

Euroopan unionin virallinen lehti

L 312

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta

29. marraskuuta 2005

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
	★	Neuvoston asetus (EY) N:o 1946/2005, annettu 14 päivänä marraskuuta 2005, poikkeuksellisten kaupan toimenpiteiden käyttöönotosta Euroopan unionin vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuville tai siihen yhteydessä oleville maille ja alueille annetun asetuksen (EY) N:o 2007/2000 muuttamisesta	1
	★	Neuvoston asetus (EY) N:o 1947/2005, annettu 23 päivänä marraskuuta 2005, siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä ja asetusten (ETY) N:o 2358/71 ja (ETY) N:o 1674/72 kumoamisesta	3
		Komission asetus (EY) N:o 1948/2005, annettu 28 päivänä marraskuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	8
	★	Komission asetus (EY) N:o 1949/2005, annettu 28 päivänä marraskuuta 2005, asetuksen (EY) N:o 1917/2000 muuttamisesta erityisten siirtojen osalta ja siltä osin kuin korjauksiin liittyviä liiketoimia koskeva kauppa jätetään tilastoinnin ulkopuolelle	10
	★	Komission asetus (EY) N:o 1950/2005, annettu 28 päivänä marraskuuta 2005, useiden vilja-, riisi- ja perunatärkkelysmarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi	18
		Komission asetus (EY) N:o 1951/2005, annettu 28 päivänä marraskuuta 2005, asetuksessa (EY) N:o 1011/2005 markkinointivuodeksi 2005/2006 vahvistettujen tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien määrien muuttamisesta	45
	★	Komission direktiivi 2005/81/EY, annettu 28 päivänä marraskuuta 2005, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä tiettyjen yritysten taloudellisen toiminnan avoimuudesta annetun direktiivin 80/723/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾	47

(¹) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Hinta: 18 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Euroopan parlamentti**Neuvosto****Komissio**

2005/833/EY, Euratom:

- ★ Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätös, tehty 4 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) valvontakomitean jäsenten nimittämisestä 49

Neuvosto

2005/834/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä marraskuuta 2005, tietyissä kolmansissa maissa suoritettavien lajikkeiden ylläpitoa koskevien tarkastusten vastaavuudesta sekä päätöksen 2003/17/EY muuttamisesta 51

2005/835/EY:

- ★ Neuvoston suositus, annettu 14 päivänä marraskuuta 2005, ensisijaisista toimista arkistoinnin alan yhteistyön lisäämiseksi Euroopassa 55

2005/836/YUTP:

- ★ Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean päätös EUPOL COPPS/1/2005, tehty 16 päivänä marraskuuta 2005, palestiinalaisalueilla toteutettavan Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL COPPS) johtajan/poliisikomentajan nimittämisestä 57

2005/837/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 21 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäsenen nimeämisestä 58

2005/838/EY, Euratom:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 24 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean ranskalaisen jäsenen nimeämisestä 59

Komissio

2005/839/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 13 päivänä heinäkuuta 2005, yrityskeskittymän julistamisesta yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi – asia N:o COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 2672) 60

2005/840/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2005, luvan antamisesta jäsenvaltioille toteuttaa väliaikaisesti Egyptiä koskevia kiireellisiä toimenpiteitä *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan leviämisen estämiseksi tehdyn päätöksen 2004/4/EY muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4525) 63

2005/841/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä marraskuuta 2005, *Triticum durum* -lajin sellaisten siementen tilapäisestä kaupan pitämisestä, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 66/402/ETY vaatimuksia** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4527) ⁽¹⁾ 65

2005/842/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä marraskuuta 2005, EY:n perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan määräysten soveltamisesta tietyille yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottaville yrityksille korvauksena julkisista palveluista myönnettävään valtiontukeen** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 2673 67



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1946/2005,**annettu 14 päivänä marraskuuta 2005,****poikkeuksellisten kaupan toimenpiteiden käyttöön otosta Euroopan unionin vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuville tai siihen yhteydessä oleville maille ja alueille annetun asetuksen (EY) N:o 2007/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

suusneuvoston päätöslauselmassa 1244 (1999), muodostavat kukin erillisen tullialueen.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

(6) Yhteisö on tehnyt Serbian tasavallan kanssa tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen ⁽²⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2007/2000 seuraavasti:

(1) Asetuksen (EY) N:o 2007/2000 ⁽¹⁾ voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005.

(2) Koska vakautus- ja assosiaatiosopimuksia ei ole vielä tehty kaikkien Länsi-Balkanin maiden kanssa, on asianmukaista pidentää asetuksen (EY) N:o 2007/2000 voimassaoloaikaa.

(3) Markkinoiden avaamisen jatkamisen odotetaan edistävän poliittista ja taloudellista vakautusprosessia alueella ilman, että siitä aiheutuu yhteisölle kielteisiä vaikutuksia. Tästä syystä etuuksia olisi sovellettava edelleen 1 päivästä tammikuuta 2006 31 päivään joulukuuta 2010.

(4) Jugoslavian liittotasavallassa on 4 päivänä helmikuuta 2003 hyväksytty perustuslaki, jossa maan nimi muutetaan Serbia ja Montenegroksi ja jossa vahvistetaan toimivallan jako valtioliiton ja sen kahden tasavallan kesken.

(5) Asetuksessa (EY) N:o 2007/2000 säädetyissä kaupan toimenpiteissä olisi otettava huomioon myös se, että Montenegron tasavalta, Serbian tasavalta ja Kosovo, sellaisena kuin se määritellään Yhdistyneiden kansakuntien turvalli-

1) Korvataan 1 artiklan 1 kohdassa ilmaisu ”sekä Serbia ja Montenegrosta, mukaan luettuna Kosovo,” ja 1 artiklan 2 kohdassa ilmaisu ”ja Serbia ja Montenegrosta, mukaan luettuna Kosovo,” ilmaisulla ”sekä Montenegron, Serbian tai Kosovon tullialueilta”.

2) Korvataan 3 artiklan 1 ja 2 kohdassa ilmaisu ”Jugoslavian liittotasavallasta” ilmaisulla ”Montenegron tai Kosovon tullialueilta”.

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) korvataan 2 kohdan d alakohdassa ilmaisu ”Jugoslavian liittotasavallasta Kosovo mukaan luettuna” ilmaisulla ”Montenegron, Serbian tai Kosovon tullialueilta”;

b) korvataan 4 kohdan johdantolauseessa ilmaisu ”ja Serbia ja Montenegrosta, mukaan luettuna Kosovo,” ilmaisulla ”sekä Montenegron, Serbian tai Kosovon tullialueilta” ja c alakohdassa ilmaisu ”Serbia ja Montenegrosta, mukaan luettuna Kosovo,” ilmaisulla ”Montenegron, Serbian tai Kosovon tullialueilta”.

⁽¹⁾ EYVL L 240, 23.9.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1282/2005 (EUVL L 203, 4.8.2005, s. 6).

⁽²⁾ EUVL L 90, 8.4.2005, s. 36.

- 4) Korvataan 17 artiklassa ilmaisu ”31 päivään joulukuuta 2005” ilmaisulla ”31 päivään joulukuuta 2010”.
- 5) Korvataan liitteessä I olevassa ”Edunsaajat”-sarakeessa kaikki ilmaisut ”Jugoslavian liittotasavalta Kosovo mukaan lukien” ilmaisulla ”Montenegron, Serbian tai Kosovon tullialueet”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
T. JOWELL

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1947/2005,

annettu 23 päivänä marraskuuta 2005,

siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä ja asetusten (ETY) N:o 2358/71 ja (ETY) N:o 1674/72 kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 36 artiklan ja 37 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Maataloustuotteiden yhteismarkkinoiden toimintaan ja kehitykseen olisi liitettävä yhteisen maatalouspolitiikan toteuttaminen, ja siihen olisi erityisesti sisällyttävä maatalouden yhteinen markkinajärjestely, jonka muoto voi vaihdella tuotteiden mukaan.

(2) Siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä 26 päivänä lokakuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2358/71 ⁽³⁾ on muutettu huomattavasti useita kertoja, erityisesti yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1782/2003 ⁽⁴⁾. Selvyyden vuoksi asetusta (ETY) N:o 2358/71 olisi kumottava ja korvattava uudella asetuksella.

(3) Tuen myöntämisen ja rahoituksen yleisten sääntöjen vahvistamisesta siemenalalla 2 päivänä elokuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1674/72 ⁽⁵⁾ säännökset sisältyvät neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat mainitun asetuksen IV ja IV a osastossa säädettyjä tukijärjestelmiä sekä kesannoidun maan käyttöä raaka-aineiden tuottamiseen, 29 päivänä lokakuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1973/2004 ⁽⁶⁾ 10 luvussa säädettyihin soveltamista koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin. Asetus (ETY) N:o 1674/72 olisi sen vuoksi kumottava.

(4) Jotta kolmansien maiden kanssa käytävää riisikauppaa voidaan valvoa, olisi säädettävä tuontitodistusten myöntämisestä niihin liittyvine vakuusvaatimuksineen, joilla varmistetaan todistushakemuksen kohteena olevien toimien toteutuminen.

(5) Tullijärjestelmä mahdollistaa luopumisen kaikista muista, kolmansista maista tuotavia tavaroita koskevista suojatoimenpiteistä.

(6) Sisämarkkina- ja tullimekanismi voi poikkeuksellisissa olosuhteissa kuitenkin osoittautua riittämättömäksi. Tällaisissa tapauksissa yhteisön olisi voitava toteuttaa nopeasti kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta yhteisön markkinat eivät jäisi suojaamatta mahdollisesti aiheutuville häiriöille. Toimenpiteiden olisi oltava yhteisön kansainvälisten velvoitteiden mukaisia.

(7) Kansallisten tukien myöntäminen vaarantaisi siemenalan yhtenäismarkkinoiden moitteettoman toiminnan. Tähän yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluviin tuotteisiin olisi siis sovellettava valtiontukea koskevia perustamissopimuksen määräyksiä. Suomi voi kuitenkin myöntää liittymisensä jälkeen komission suostumuksella tukia tietyille määrille siemeniä ja tietyille määrille siemenviljaa, jotka on tuotettu yksinomaan Suomessa sen erityisten ilmasto-olosuhteiden vuoksi.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ Lausunto annettu 26. lokakuuta 2005 muun kuin pakollisen kuulemisen johdosta (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 246, 5.11.1971, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 118/2005 (EUVL L 24, 27.1.2005, s. 15).

⁽⁵⁾ EYVL L 177, 4.8.1972, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3795/85 (EYVL L 367, 31.12.1985, s. 21).

⁽⁶⁾ EUVL L 345, 20.11.2004, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1044/2005 (EUVL L 172, 5.7.2005, s. 76).

- (8) Koska siemenalan yhteismarkkinat kehittyvät jatkuvasti, jäsenvaltioiden ja komission olisi annettava toisilleen tiedoksi kaikki tällaiseen kehitykseen liittyvät tiedot.
- (9) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

JOHDANTOSÄÄNNÖKSET

1 artikla

Otetaan käyttöön siemenalalle yhteinen markkinajärjestely, joka koskee seuraavia tuotteita:

CN-koodi	Tavaran kuvaus
0712 90 11	Sokerimaissi, hybridit, kylvämiseen tarkoitettut
0713 10 10	Herneet (<i>Pisum sativum</i>), kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 20 00	Kahviherneet (garbanzot), kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 31 00	<i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper tai <i>Vigna radiata</i> (L.), Wilczek -lajin pavut, kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 32 00	Adsukipavut (<i>Phaseolus</i> tai <i>Vigna angularis</i>), kylvämiseen tarkoitettut
0713 33 10	Tarhapavut (<i>Phaseolus vulgaris</i>), kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 39 00	Muut pavut, kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 40 00	Linssit eli kylvövirvilät, kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 50 00	Härkäpavut (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i> , <i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> , <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>), kylvämiseen tarkoitettut
ex 0713 90 00	Muu kuivattu palkovilja, kylvämiseen tarkoitettu
1001 90 10	Spelttivehnä, kylvämiseen tarkoitettu
ex 1005 10	Hybridimaissi, siemenvilja
1006 10 10	Kuorimaton riisi (paddy- eli raakariisi), siemenvilja
1007 00 10	Durra, hybridit, kylvämiseen tarkoitettut
1201 00 10	Soijapavut, myös murskatut, kylvämiseen tarkoitettut

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

1202 10 10	Paahtamattomat tai muulla tavoin kypsentämättömät maapähkinät, kuorelliset, kylvämiseen tarkoitettut
1204 00 10	Pellavansiemenet, myös murskatut, kylvämiseen tarkoitettut
1205 10 10	Rapsin- ja rypsinisiemenet, myös murskatut, kylvämiseen tarkoitettut
1206 00 10	Auringonkukansiemenet, myös murskatut, kylvämiseen tarkoitettut
ex 1207	Muut öljysiemenet ja -hedelmät, myös murskatut, kylvämiseen tarkoitettut
1209	Siemenet, hedelmät ja itiöt, jollaisia käytetään kylvämiseen

2 artikla

Siementen markkinointivuosi alkaa kunkin vuoden 1 päivänä heinäkuuta ja päättyy seuraavan vuoden 30 päivänä kesäkuuta.

3 artikla

Tämän asetuksen soveltaminen ei rajoita asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 säädettyjen toimenpiteiden soveltamista.

II LUKU

KOLMANSIEN MAIDEN KANSSA KÄYTÄVÄ KAUPPA

4 artikla

1. Kaikkia 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita yhteisöön tuottaessa voidaan vaatia tuontitodistuksen esittämistä. Tuotteet, joille vaaditaan tuontitodistus, vahvistetaan 10 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Jäsenvaltioiden on myönnettävä tuontitodistus kaikille hakijoille riippumatta näiden sijoittautumispaikasta yhteisössä.

3. Todistus on voimassa kaikkialle yhteisön alueelle tuottaessa. Todistuksen myöntämisen edellytyksenä on sellaisen vakuuden asettaminen, jolla taataan, että tuotteet tuodaan todistuksen voimassaoloaikana. Vakuus pidätetään ylivoimaista esittä lukuun ottamatta kokonaan tai osittain, jos tuonti ei toteudu tässä määräajassa tai se toteutuu vain osittain.

5 artikla

Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan yhteisen tullitariffin mukaisia tulleja.

6 artikla

1. Yhdistetyn nimikkeistön yleisiä tulkintasääntöjä ja nimikkeistön soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tariffiluokitteluun. Tämän asetuksen soveltamisesta johtuva tariffinimikkeistö sisällytetään yhteiseen tullitariffiin.

2. Jollei tässä asetuksessa tai sen nojalla annetuissa säännöksissä toisin säädetä, kolmansien maiden kanssa käytävässä kaupassa kielletään:

- a) tullien tai vaikutukseltaan vastaavien maksujen kantaminen;
- b) määrällisten rajoitusten tai vaikutuksiltaan vastaavien toimenpiteiden soveltaminen.

7 artikla

1. Jos tuonnin tai viennin seurauksena yhden tai useamman 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden markkinat yhteisössä häiriintyvät tai uhkaavat häiriintyä siten, että perustamissopimuksen 33 artiklan tavoitteiden saavuttaminen vaarantuu, muiden kuin Maailman kauppajärjestön jäsenmaiden kanssa käytävässä kaupassa on mahdollista soveltaa aiheellisia toimenpiteitä, kunnes tällainen häiriö tai sen uhka on poistunut.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu tilanne ilmenee, komissio päättää tarvittavista toimenpiteistä jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan. Kyseiset toimenpiteet annetaan tiedoksi jäsenvaltiolle, ja niitä sovelletaan viipymättä. Jos komissio saa jäsenvaltiolta tällaisen pyynnön, se tekee asiasta päätöksen kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

3. Kukin jäsenvaltio voi saattaa 2 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden neuvoston käsiteltäviksi niiden tiedoksi antamista seuraavien kolmen päivän kuluessa. Neuvosto kokoontuu viipymättä. Se voi määränemmistöllä muuttaa tai kumota kyseiset toimenpiteet kuukauden kuluessa päivästä, jona ne saatetaan neuvoston käsiteltäväksi.

4. Tämän artiklan nojalla vahvistettuja säännöksiä sovelletaan perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan mukaisista sopimuksista johtuvia velvoitteita noudattaen.

III LUKU**YLEISSÄÄNNÖKSET****8 artikla**

1. Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, 1 artiklassa lueteltujen tuotteiden tuotantoon ja kauppaan sovelletaan perustamissopimuksen 87, 88 ja 89 artiklaa.

2. Suomi voi kuitenkin myöntää komission suostumuksella tukia tietyille määrille siemeniä ja tietyille määrille siemenviljaa, jotka on tuotettu yksinomaan Suomessa sen erityisten ilmasto-olosuhteiden vuoksi.

Komissio toimittaa neuvostolle ennen 1 päivää tammikuuta 2006 Suomen hyvissä ajoin toimittamien tietojen perusteella laaditun kertomuksen sallitun tuen tuloksista ja liittää siihen tarpeelliset ehdotukset.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja komission on toimitettava toisilleen tämän asetuksen soveltamiseksi tarvittavat tiedot.

10 artikla

1. Komissiota avustaa sementin hallintokomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta ja erityisesti 4 artiklassa tarkoitettujen todistusten voimassaoloaika sekä 9 artiklassa tarkoitettujen tietojen toimittamistapa vahvistetaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV LUKU**SIIRTYMÄ- JA LOPPUÄÄNNÖKSET****12 artikla**

1. Kumotaan asetukset (ETY) N:o 2358/71 ja (ETY) N:o 1674/72.

2. Viittauksia asetukseen (ETY) N:o 2358/71 pidetään viittauksina tähän asetukseen, ja niitä on luettava liitteenä olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. BECKETT

LIITE

Vastaavuustaulukko

Asetus (ETY) N:o 2358/71	Tämä asetetus
1 artikla	1 artikla
2 artikla	2 artikla
—	3 artikla
3 artikla	—
3 a artikla	—
4 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan ensimmäinen alakohta	4 artikla
4 artiklan 2 kohdan toinen alakohta	11 artikla
5 artiklan 1 kohta	5 artikla
5 artiklan 2 kohta, 6 artikla	6 artikla
7 artikla	7 artikla
8 artikla	8 artikla
9 artiklan ensimmäinen virke	9 artikla
9 artiklan toinen virke	11 artikla
11 artikla	10 artikla
12 artikla	—
13 artikla	—
14 artikla	—
15 artikla	—
16 artikla	—
—	12 artikla
17 artikla	13 artikla

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1948/2005,
annettu 28 päivänä marraskuuta 2005,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 28 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	50,9
	204	27,7
	999	39,3
0707 00 05	052	136,8
	204	54,6
	999	95,7
0709 90 70	052	117,9
	204	69,2
	999	93,6
0805 20 10	204	65,3
	624	83,4
	999	74,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,9
	624	112,5
	999	92,7
0805 50 10	052	67,4
	388	74,2
	999	70,8
0808 10 80	388	68,5
	400	92,7
	404	91,6
	720	91,8
	999	86,2
0808 20 50	052	73,0
	400	92,7
	720	48,3
	999	71,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1949/2005,**annettu 28 päivänä marraskuuta 2005,****asetuksen (EY) N:o 1917/2000 muuttamisesta erityisten siirtojen osalta ja siltä osin kuin korjauksiin liittyviä liiketoimia koskeva kauppa jätetään tilastoinnin ulkopuolelle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön ja sen jäsenvaltioiden tavarakauppaa kolmansien maiden kanssa koskevista tilastoista 22 päivänä toukokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/95⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan, 6 artiklan 2 kohdan, 9 artiklan 1 kohdan, 10 artiklan 4 kohdan ja 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/95 soveltamissäännöksistä ulkomaankauppatilastojen osalta 7 päivänä syyskuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1917/2000⁽²⁾ määritellään ulkomaankauppatilastoja varten kerättävät tiedot ja luetellaan tavarat ja siirrot, joita tietojen kerääminen ei koske tai jotka edellyttävät erityissäännöksiä menetelmäsiystä.
- (2) Yhteisiä määritelmiä ja käsitteitä olisi sovellettava aina kun se on tarkoituksenmukaista tietoihin, jotka koskevat jäsenvaltioiden välistä tavarakauppaa ja tavarakauppaa kolmansien maiden kanssa. Koska jäsenvaltioiden välistä tavarakauppaa koskevista yhteisön tilastoista ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 3330/91 kumoamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 638/2004⁽³⁾ tarkistettiin jäsenvaltioiden välistä tavarakauppaa koskevien yhteisön tilastojen laatimispuitteita, on tullut tarpeelliseksi mukauttaa vastaavasti yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kolmansien maiden kanssa käymää tavarakauppaa koskevien tilastojen soveltamissääntöjä.
- (3) Kansainvälisten suositusten ja niiden voimassaolevien säännösten mukaan, jotka on annettu jäsenvaltioiden välistä tavarakauppaa koskevista yhteisön tilastoista, korjattavana olevat tavarat on jätettävä tavarakauppaa koskevien tilastojen ulkopuolelle. Tämän vuoksi on myös tarpeen jättää korjattavana olevat tavarat pois yhteisön tilastoista, jotka koskevat kolmansien maiden kanssa käytävää tavarakauppaa.

- (4) Jotta varmistettaisiin yhteisön sisäisessä kaupassa olevia erityisiä tavaroita ja kolmansien maiden kanssa käytävissä kaupassa olevia tavaroita koskevien tietojen vertailtavuus, on tehtävä mukautuksia teollisuuslaitoksia, aluksia ja ilma-aluksia, alusten elintarvikkeita sekä polttoainetta ja muita tarvikkeita, porrastettuja toimituksia, merellä olevia laitoksia, avaruusaluksia, sähköä, kaasua ja mereltä saatavia tuotteita koskeviin säännöksiin.
- (5) Lisämäärittelyt olisi annettava tavaroille, joita käytetään väliaikaisesti, sen tavan yhdenmukaistamiseksi, jolla nämä tavarat jätetään pois kolmansien maiden kanssa käytävää kaupaa koskevista yhteisön tilastoista.
- (6) Liiketoimen luonteen kuvaamiseen käytettävä koodijärjestelmä olisi linjattava säännöksiin, joita sovelletaan jäsenvaltioiden välistä tavarakauppaa koskevista tilastoista.
- (7) Asetus (EY) N:o 1917/2000 olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kolmansien maiden kanssa käytävän tavarakaupan tilastointia käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1917/2000 seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

Perusasetuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissiolle toimitettavat ulkomaankauppatilastot eivät kata tavaroita,

— jotka on luovutettu vapaaseen liikkeeseen sen jälkeen, kun ne on asetettu sisäiseen jalostusmenettelyyn tai tullivalvonnassa tapahtuvan valmistuksen menettelyyn,

— jotka sisältyvät liitteessä 1 vahvistettujen vapautusten luetteloon.”

⁽¹⁾ EYVL L 118, 25.5.1995, s. 10. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 229, 9.9.2000, s. 14.

⁽³⁾ EUVL L 102, 7.4.2004, s. 1.

- 2) Lisätään 15 artiklan 2 kohtaan m alakohta seuraavasti:
- "m) sähköä ja kaasua."
- 3) Korvataan 16 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:
- "2. Jäsenvaltiot voivat soveltaa yksinkertaista ilmoitusmenettelyä kokonaisia teollisuuslaitoksia koskevan viennin tilastointiin.
3. Yksinkertaistettua menettelyä voidaan soveltaa ainoastaan sellaisten kokonaisten teollisuuslaitosten vientiin, joiden kunkin tilastollinen kokonaisarvo on suurempi kuin 3 miljoonaa euroa, jollei ole kysymys uudelleen käyttöön tarkoitetuista kokonaisista teollisuuslaitoksista. Kyseisessä tapauksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle käytetyt perusteet.
- Kokonaisten teollisuuslaitoksen tilastollinen arvo saadaan laskemalla yhteen sen komponenttien tilastolliset arvot ja 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen tavaroiden tilastolliset arvot."
- 4) Korvataan 17 artikla seuraavasti:
- "17 artikla
1. Tässä luvussa komponentit, jotka kuuluvat yhdistetyn nimikkeistön tiettyyn ryhmään, on luokiteltava mainitun nimikkeistön 98 ryhmään sisältyvään alanimikkeeseen, johon vastaavat kokonaiset teollisuuslaitokset kuuluvat.
2. Kun jäsenvaltiot eivät salli yksinkertaistetun ilmoitusmenettelyn soveltamista kokonaisten teollisuuslaitosten komponenttien tilastointiin 98 ryhmään sisältyviin alanimikkeisiin, tavarat on luokiteltava vastaaviin alanimikkeisiin, jotka sisältyvät yhdistetyn nimikkeistön muihin ryhmiin."
- 5) Korvataan 18 artikla seuraavasti:
- "18 artikla
- Kokonaisten teollisuuslaitosten alanimikkeitä koskevat koodinumerot on muodostettava noudattaen seuraavia sääntöjä yhdistetyn nimikkeistön mukaisesti:
- a) Koodin on oltava kahdeksannumeroinen.
- b) Neljän ensimmäisen numeron on oltava 9880.
- c) Viidennen ja kuudennen numeron on vastattava yhdistetyn nimikkeistön ryhmää, johon komponentin tavarat kuuluvat.
- d) Seitsemännen ja kahdeksannen numeron on oltava 0."
- 6) Poistetaan 19 artiklan 3 kohta.
- 7) Muutetaan 20 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan c alakohta seuraavasti:
- "c) 'aluksen tai ilma-aluksen omistuksella' sitä, että luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö on rekisteröity aluksen tai ilma-aluksen omistajaksi."
- b) Poistetaan d alakohta.
- 8) Korvataan 21 artikla seuraavasti:
- "21 artikla
1. Komissiolle toimitettavien ulkomaankauppatilastojen on katettava seuraavat liiketoimet:
- a) aluksen tai ilma-aluksen omistuksen siirto kolmanteen maahan sijoittautuneelta luonnolliselta henkilöltä tai oikeushenkilöltä tilastot ilmoittavaan jäsenvaltioon sijoittautuneelle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, kun omistus on merkitty kansalliseen alus- tai ilma-alusrekisteriin; tätä toimea on käsiteltävä tuontina;
- b) aluksen tai ilma-aluksen omistuksen siirto tilastot ilmoittavaan jäsenvaltioon sijoittautuneelta luonnolliselta henkilöltä tai oikeushenkilöltä, kun omistus on merkitty kansalliseen alus- tai ilma-alusrekisteriin, kolmanteen maahan sijoittautuneelle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle; tätä toimea on käsiteltävä vientinä;
- c) aluksen tai ilma-aluksen saapuminen yhteisön tilastoalueelle tai poistuminen yhteisön tilastoalueelta sellaisten toimien vuoksi, joiden tarkoituksena on toimeksiantosta suoritettava jalostus tai jotka tapahtuvat tällaisen jalostuksen jälkeen.
- Alakohdassa b tarkoitettu vienti on tilastoitava jäsenvaltiossa, jossa alus on rakennettu, jos alus tai ilma-alus on uusi.
- Alakohdassa c tarkoitettua 'jalostamisen' katsottava kattavan ainoastaan uuden tai merkittävästi parannellun aluksen tai ilma-aluksen tuottamiseen tähtäävät toimet.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettuja liiketoimia koskeviin tilastoihin, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle, on sisällytettävä seuraavat tiedot:

a) koodi, joka vastaa yhdistetyn nimikkeistön alajakoa;

b) tilastointimenettely;

c) kumppanimaan, joka on

— 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen liiketoimien tapauksessa kolmas maa, jossa alus on rakennettu, jos alus tai ilma-alus on uusi; muissa tapauksissa kolmas maa, johon luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka siirtää aluksen tai ilma-aluksen omistusoikeuden, on sijoittautunut;

— 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen liiketoimien tapauksessa kolmas maa, johon luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolle aluksen tai ilma-aluksen omistusoikeus on siirretty, on sijoittautunut.

— 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen liiketoimien tapauksessa kolmas maa, josta yhteisön tilastoalueelle saapuvat alukset ja ilma-alukset on lähetetty, ja yhteisön tilastoalueelta poistuvien alusten ja ilma-alusten osalta määrämaa;

d) paljous tavaroiden lukumääränä ja muina yhdistetyssä nimikkeistössä mahdollisesti vahvistettuina lisäyksikköinä alusten osalta ja paljous nettomassana ja muina lisäyksikköinä ilma-alusten osalta;

e) tilastollinen arvo, joka tarkoittaa kokonaisen aluksen tai ilma-aluksen oston tai myynnin tapauksessa laskutettavaa kokonaismäärää kuljetus- ja vakuutuskustannukset poisluettuna.

3. Viitejakso on kuukausi, jona joko omistuksen siirto tapahtuu 1 kohdan a alakohdassa tai 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen liiketoimien tapauksessa tai jona siirto tapahtuu 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen liiketoimien tapauksessa.”

9) Korvataan 22 artikla seuraavasti:

”22 artikla

Kansallisilla viranomaisilla on oltava mahdollisuus tutustua muihin tietolähteisiin kuin asetuksen (EY) N:o 1172/1995

7 artiklassa säädetyt tietolähteet, mukaan luettuna kansallisten alus- ja ilma-alusrekisterien sisältämät tiedot, joita saatetaan tarvita tavaroiden omistuksen siirron yksilöimiseksi.”

10) Korvataan 24 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) kumppanimaan maakoodi tai yksinkertaistettu maakoodi QS;”

11) Korvataan 25 artikla seuraavasti:

”25 artikla

Tässä luvussa ’porrastetuilla toimituksilla’ tarkoitetaan kokonaisten tavaroiden komponenttien tuontia tai vientiä koostamattomana tai purettuna useina lähetyksinä kaupallisista tai kuljetukseen liittyvistä syistä.”

12) Korvataan 29 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettuja liiketoimia koskeviin kuukausi-ilmoituksiin, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle, on sisällytettävä seuraavat tiedot:

a) koodi, joka vastaa yhdistetyn nimikkeistön alajakoa;

b) kumppanimaan maakoodi tai yksinkertaistettu maakoodi QW;

c) tilastointimenettely;

d) paljous nettomassana;

e) tilastollinen arvo.

Edellä olevassa a alakohdassa on käytettävä seuraavia yksinkertaistettuja koodeja tavaroihin, jotka on tarkoitettu merellä olevan laitoksen hyödyntäjille tai merellä olevan laitoksen moottoreiden, koneiden ja muiden laitteiden käyttämiseen:

— 9931 24 00: yhdistetyn nimikkeistön 1–24 ryhmään kuuluvat tavarat;

— 9931 27 00: yhdistetyn nimikkeistön 27 ryhmään kuuluvat tavarat;

— 9931 99 00: muualla luokitellut tavarat.

Rajoittamatta tullimääräysten soveltamista laitoksista tulevien tai niihin tarkoitettujen tavaroiden osalta b alakohdassa tarkoitettulla 'kumppanimaalla' on ymmärrettävä maata, johon kyseisen laitoksen kaupallisesta käytöstä vastaava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö on sijoittautunut."

13) Korvataan 31 artikla seuraavasti:

"31 artikla

1. Komissiolle on toimitettava kolmansien maiden kanssa käytävää kauppaa koskevat tilastot, jotka kattavat seuraavat toimet:

- a) avaruusaluksen saapuminen yhteisön tilastoalueelle tai poistuminen yhteisön tilastoalueelta sellaisten toimien vuoksi, joiden tarkoituksena on toimeksiannosta suoritettava jalostus tai jotka tapahtuvat tällaisen jalostuksen jälkeen;
- b) sellaisen avaruusaluksen laukaiseminen avaruuteen, jonka omistusoikeutta on siirretty kolmanteen maahan sijoittautuneen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön ja jäsenvaltioon sijoittautuneen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön välillä;
- c) sellaisen avaruusaluksen laukaiseminen avaruuteen, jonka omistusoikeutta on siirretty jäsenvaltioon sijoittautuneelta luonnolliselta henkilöltä tai oikeushenkilöltä kolmanteen maahan sijoittautuneelle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle.

Edellä olevassa b alakohdassa tarkoitettut toimet on tilastoitava tuontina jäsenvaltiossa, johon uusi omistaja on sijoittautunut.

Edellä olevassa c alakohdassa tarkoitettut toimet on tilastoitava vientinä jäsenvaltiossa, jossa valmis avaruusalus on rakennettu.

Tässä kohdassa tarkoitettun 'jalostamisen' on katsottava kattavan ainoastaan uuden tai merkittävästi parannellun avaruusaluksen tuottamiseen tähtäävät toimet.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettuja liiketoimia koskeviin kuukausi-ilmoituksiin, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle, on sisällytettävä seuraavat tiedot:

- a) koodi, joka vastaa yhdistetyn nimikkeistön alajakoa;

- b) kumppanimaan koodi;

- c) tilastointimenettely;

- d) paljous nettomassana ja lisäyksikköinä;

- e) tilastollinen arvo avaruusaluksen vapaasti tehtaalta -arvona siten kuin tämän asetuksen liitteessä III olevissa toimitustalausekkeissa on määriteltä.

Edellä olevassa b alakohdassa tarkoitettu 'kumppanimaalla' on määriteltävä seuraavin perustein:

— 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen toimien osalta 'kumppanimaalla' tarkoitetaan kolmatta maata, josta yhteisön tilastoalueelle saapuva avaruusalus on peräisin ja johon yhteisön tilastoalueelta poistuva avaruusalus on määrä toimittaa;

— 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen toimien osalta 'kumppanimaalla' tarkoitetaan maata, jossa valmis avaruusalus on rakennettu;

— 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen toimien osalta 'kumppanimaalla' tarkoitetaan maata, johon luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolle avaruusaluksen omistusoikeus on siirretty, on sijoittautunut.

3. Viitejakso on kuukausi, jona joko siirto tapahtuu 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen toimien tapauksessa tai jona omistusoikeuden siirto tapahtuu 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettujen toimien tapauksessa."

14) Lisätään II osastossa 31 artiklan jälkeen 9 ja 10 luku seuraavasti:

"9 LUKU

Sähkö ja kaasu

31 a artikla

Asetuksen (EY) N:o 1172/95 7 artiklassa säädettyjen tietolähteiden lisäksi kansalliset viranomaiset voivat vaatia, että tilastot ilmoittavaan jäsenvaltioon sijoittautuneet toimijat, jotka omistavat kansallisen sähkön tai kaasun toimitusverkon tai hyödyntävät sitä, antavat suoraan tiedot tilastot ilmoittavan jäsenvaltion ja kolmansien maiden välisten sähkön ja kaasun kauppavirtojen seuranta varten.

10 LUKU

Mereltä saatavat tuotteet

31 b artikla

1. Tässä artiklassa 'mereltä saatavilla tuotteilla' tarkoitetaan kalastustuotteita, mineraaleja, merestä talteen otettuja ja kaikkia muita tuotteita, joita merialukset eivät ole vielä purkaneet.

2. Komissiolle toimitettavien ulkomaankauppatilastojen on katettava seuraavat liiketoimet:

- a) mereltä saatavien tuotteiden purkaminen tilastot ilmoittavan jäsenvaltion satamissa tai niiden hankinta jäsenvaltiossa rekisteröityihin aluksiin kolmansissa maissa rekisteröidyistä aluksista; näitä liiketoimia on käsiteltävä tuontina;
- b) mereltä saatavien tuotteiden purkaminen kolmannen maan satamissa rekisteröidyistä aluksista tai niiden hankinta kolmannessa maassa rekisteröityihin aluksiin jäsenvaltiossa rekisteröidyistä aluksista; näitä liiketoimia on käsiteltävä vientinä.

3. Edellä olevassa 2 kohdassa tarkoitettuja liiketoimia koskeviin kuukausi-ilmoituksiin, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle, on sisällytettävä seuraavat tiedot:

- a) koodi, joka vastaa yhdistetyn nimikkeistön alajakoa;
- b) kumppanimaan koodi, joka on

— tuonnin osalta kolmas maa, jossa mereltä saatavan tuotteen pyytänyt alus on rekisteröity;

— viennin osalta kolmas maa, jossa mereltä saatava tuote puretaan aluksesta tai jossa mereltä saatavan tuotteen hankkiva alus on rekisteröity;

- c) tilastointimenettely;
- d) paljous nettomassana;
- e) tilastollinen arvo.

4. Kansallisilla viranomaisilla on oltava mahdollisuus tutustua muihin tietolähteisiin kuin asetuksen (EY) N:o 1172/95 7 artiklassa säädetyt tietolähteet, mukaan luettuna tiedot kansallisesti rekisteröityjen alusten ilmoittamista mereltä saatavista tuotteista, jotka on purettu aluksesta kolmansissa maissa.”

- 15) Korvataan liitteet I ja II tämän asetuksen liitteessä olevalla tekstillä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Joaquín ALMUNIA
Komission jäsen

LIITE

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1917/2000 liitteet I ja II seuraavasti:

"LIITE I

Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista tavaroista, joita ei sisällytetä komissiolle (Eurostatille) toimitettaviin kolmansien maiden kanssa käytävää tavarakauppaa koskeviin tilastoihin

Tietojen kerääminen ei koske seuraavia tavaroita:

- a) lailliset maksuvälineet ja arvopaperit;
- b) monetaarinen kulta;
- c) katastrofialueille tarkoitettu hätäapu;
- d) diplomaatti- tai vastaavanlaiseen käyttöön tarkoitettut
 - 1) tavarat, joihin sovelletaan diplomaattista ja konsulaattista tai vastaavaa koskemattomuutta;
 - 2) valtion päämiehelle tai hallituksen taikka parlamentin jäsenille tarkoitettut lahjat;
 - 3) tavarat, joita siirretään keskinäisen hallinnollisen avun perusteella;
- e) edellyttäen, että tavaroihin ei liity liiketapahtumaa:
 - 1) kunniamerkit, kunnianosoitukset ja palkinnot, ansiomerkit ja -mitalit;
 - 2) matkustajan mukana kulkevat, ennakolta tai jälkeinpäin lähetettävät matkatavarat, -varusteet ja muut tavarat, mukaan luettuna urheiluvälineet, jotka on tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön tai kulutukseen;
 - 3) morsiasasut, muuttotavarat tai perintötavarat;
 - 4) ruumisarkut, tuhkauurnat, hautakoristeet ja tavarat, joita käytetään hautojen ja hautamuistomerkkien hoitoon;
 - 5) painettu mainosaineisto, käyttöohjeet, hinnastot ja muu mainosaineisto;
 - 6) tavarat, jotka ovat tulleet käyttökelvottomiksi tai joita ei voida käyttää teollisiin tarkoituksiin;
 - 7) painolasti;
 - 8) postimerkit;
 - 9) kansainvälisissä urheilukilpailuissa käytettävät lääketuotteet;
- f) tuotteet, joita käytetään ihmisten tai ympäristön suojelemiseksi suoritettavissa poikkeuksellisissa yhteisissä toimissa;
- g) tavarat, joita siirrellään muussa kuin kaupallisessa tarkoituksessa jäsenvaltioiden määrittelemillä raja-alueilla asuvien luonnollisten henkilöiden välillä (rajaliikenne); maataloustuottajien sellaisilta tiloilta saamat tuotteet, jotka sijaitsevat sen tilastoalueen ulkopuolella mutta välittömässä läheisyydessä, jolla maataloustuottajien päätila sijaitsee;

- h) edellyttäen, että kauppa on väliaikaista, kuljetusvälineiden, konttien ja niihin liittyvien kuljetusvälineiden korjaustar-
koitukseen tuodut ja viedyt tavarat, joita ei aseteta jalostusmenettelyyn, samoin korjauksessa korvatut osat;
- i) tavarat, jotka viedään tilastoalueen ulkopuolelle sijoitetuille kansallisille asevoimille, ja tuodut tavarat, jotka kansalliset
asevoimat ovat vieneet mukanaan tilastoalueen ulkopuolelle, sekä tavarat, jotka jäsenvaltion tilastoalueelle sijoitetut
ulkomaiset asevoimat ovat hankkineet tai joista ne ovat luopuneet jäsenvaltion tilastoalueella;
- j) tietovälineet, kuten levykkeet, magneettinauhat, filmit, työpiirustukset, ääni- ja videokasetit ja CD-ROM-ohjelmistole-
vyt, joilla käydään kauppaa tiedon välittämiseksi, kun ne on tuotettu tilauksesta tietylle asiakkaalle tai kun ne eivät ole
kaupallisen liiketoimen kohteena, sekä tavarat, joilla täydennetään aikaisempaa toimitusta esimerkiksi päivitystarkoi-
tuksessa ja joista tuotteen vastaanottajaa ei laskuteta;
- k) satelliitin kantoraketit;
- avaruuteen laukaisemista varten tapahtuvan viennin ja tuonnin yhteydessä,
 - avaruuteen laukaisun ajankohtana;
- l) korjaamista varten ja korjaamisessa käytetyt tavarat sekä korjauksessa käytetyt varaosat. Korjaus pitää sisällään tava-
roiden palauttamisen alkuperäiseen käyttöön tai tilaansa. Toimen tavoitteena on pelkästään säilyttää tavara toimin-
takuntoisena; tämä saattaa edellyttää uusimista tai lisäyksiä, mutta tavaran luonne ei millään lailla muutu;
- m) väliaikaiseen käyttöön tarkoitetut tai väliaikaisessa käytössä olleet tavarat edellyttäen, että kaikki seuraavat edellytykset
täyttyvät:
- 1) jalostusta ei suunnitella eikä suoriteta;
 - 2) väliaikaisen käytön odotetaan jatkuvan enintään 24 kuukautta.

LIITE II

Luettelo 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista liiketoimista

A	B
1) Liiketoimet, joihin liittyy omistusoikeuden tosiasiallinen tai aiottu siirto (rahallista tai muuta) vastiketta vastaan (lukuun ottamatta koodien 2, 7 ja 8 kohdalla lueteltuja liiketoimia) ^(a) ^(b) ^(c)	1) Sitova osto-/myyntitapahtuma ^(b) 2) Katsottavaksi tai kokeiltavaksi taikka palautusoikeuksin toimitetut tavarat sekä provisiomyynnin sisältämät liiketoimet 3) Vaihtokauppa (korvaus luontoissuorituksena) 4) Matkailijoiden henkilökohtaiset ostokset 5) Rahoitusleasing (myyntivuokraus) ^(c)
2) Sellaisten tavaroiden palauttaminen, jotka on jo kirjattu koodilla 1 ^(d) ; tavaroiden korvaaminen vastikkeetta ^(d)	1) Tavaroiden palauttaminen 2) Palautettujen tavaroiden korvaaminen toisilla tavaroilla 3) Palauttamattomien tavaroiden korvaaminen (esim. takuun perusteella) toisilla tavaroilla
3) Liiketoimet (muut kuin tilapäiset), joihin sisältyy omistusoikeuden siirto ilman (rahallista tai muuta) vastiketta	1) Euroopan yhteisön kokonaan tai osittain hallinnoimiin tai rahoittamiin avustusohjelmiin liittyvät tavaratoimitukset 2) Muu valtiollinen apu 3) Muu apu (yksityishenkilöt tai hallituksista riippumattomat järjestöt) 4) Muut
4) Toimeksiannosta suoritettavaan jalostukseen tähtäävät toimet ^(e) (lukuun ottamatta koodilla 7 kirjattavia toimia)	^(h)
5) Toimeksiannosta suoritettujen jalostuksen jälkeiset toimet ^(e) (lukuun ottamatta koodilla 7 kirjattavia toimia)	^(h)
6) Kansallisia tarkoituksia varten koodatut erityiset liiketoimet ^(f)	^(h)
7) Toimet, jotka liittyvät yhteisiin puolustushankkeisiin tai muihin yhteisiin valtioiden välisiin valmistusohjelmiin (esim. Airbus)	^(h)
8) Aineiden ja laitteiden toimittaminen rakentamista tai maa- ja vesirakentamista koskevan yleisen sopimuksen mukaisesti ^(g)	^(h)
9) Muut liiketoimet	^(h)

^(a) Tämä kohta kattaa useimmat vienti- ja tuontitapahtumat, toisin sanoen liiketoimet,
— joissa omistusoikeus siirtyy asukkaalta muulle kuin asukkaalle, ja
— jotka maksetaan tai on tarkoitettu maksettavaksi rahana tai luontoissuorituksena.
On huomattava, että tämä koskee myös samaan yritykseen tai samaan yritysyhmään kuuluvien yhtiöiden välisiä siirtoja ja siirtoja keskusjakeluväristä tai keskusjakeluväristä, ellei näistä siirroista suoriteta mitään maksua tai korvausta (muussa tapauksessa ne kirjataan koodilla 3).

^(b) Mukaan luettuna vastikkeelliset varaosat ja muut korvaamiset.

^(c) Mukaan luettuna rahoitusleasing: leasing-maksuerät lasketaan siten, että ne kattavat tavaroiden koko tai lähes koko arvon. Hallinto-oikeuteen liittyvät riskit ja edut siirtyvät vuokraajalle. Sopimuksen päättyessä vuokraajasta tulee tavaroiden laillinen omistaja.

^(d) Sellaisten tavaroiden palautus- ja korvauslähetykset, jotka on alunperin kirjattu A-sarakkeessa olevaan 3–9 kohtaan, on kirjattava vastaaviin kohtiin.

^(e) Jalostus kattaa toimet (kuten muuntaminen, rakentaminen, kokoonpano, kunnostus ja entisöinti), joiden tavoitteena on tuottaa uusi tai merkittävästi paranneltu hyödyke. Tuotteen luokitus ei tällöin välttämättä muutu. Omaan lukuun tehtävä jalostus ei kuulu tähän kohtaan, vaan se on kirjattava A-sarakkeen 1 kohtaan. Jalostusta varten tai jalostuksen seurauksena käytetyt tavarat on kirjattava tuontina ja vientinä.

Jalostusta varten tai jalostuksen seurauksena käytetyt tavarat on kirjattava tuontina ja vientinä.

Korjaamista ei kuitenkaan saa kirjata tähän kohtaan. Korjaus pitää sisällään tavaroiden palauttamisen alkuperäiseen käyttöönsä tai tilaansa. Toimen tavoitteena on pelkästään säilyttää tavara toimintakuntoisena; tämä saattaa edellyttää uusimista tai lisäyksiä, mutta tavaran luonne ei millään lailla muutu;

Korjaamista varten ja korjaamisessa käytettyjä tavaroita ei sisällytetä ulkotilastoihin, ks. liitteessä I oleva 1 osa.

^(f) Tähän kohtaan kirjattavat liiketoimet voivat olla esim. liiketoimia, joihin ei liity omistuksen siirtoa, kuten korjaaminen, vuokraus, lainaus, käyttöleasing ja muu tilapäinen käyttö, lukuun ottamatta toimeksiannosta suoritettavaa jalostusta (toimitus tai palautus). Tällä koodilla kirjattuja liiketoimia koskevia tietoja ei toimiteta komissiolle.

^(g) A-sarakkeessa olevaan 8 kohtaan kirjattavat liiketoimet koskevat tavaroita, joita ei laskuteta erikseen vaan joista laaditaan työn koko arvon kattava lasku. Muussa tapauksessa liiketoimet on kirjattava 1 kohtaan.

^(h) Kansallisia tarkoituksia varten laaditut koodinumerot voidaan kerätä B-sarakkeeseen, jos komissiolle toimitetaan ainoastaan A-sarakkeen koodinumerot.”

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1950/2005,**annettu 28 päivänä marraskuuta 2005,****useiden vilja-, riisi- ja perunatärkkelysmarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

uusiin jäsenvaltioihin määräpaikkoina, jotka ovat oikeutettuja vientitukeen. Kyseiset viittaukset olisi poistettava.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

- (4) Sen vuoksi asetukset (ETY) N:o 2692/89, (ETY) N:o 862/91, (ETY) N:o 2145/92, (ETY) N:o 1722/93, (EY) N:o 2058/96, (EY) N:o 196/97, (EY) N:o 327/98, (EY) N:o 638/2003 ja (EY) N:o 2236/2003 olisi muutettava,

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

1 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

Muutetaan asetukset (EY) N:o 2692/89 seuraavasti:

- (1) Useisiin vilja-, riisi- ja perunatärkkelysmarkkinoita koskeviin komission asetuksiin on tarpeen tehdä tietyt tekniset muutokset, jotta voidaan tehdä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian, jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot', Euroopan unioniin liittymisen vuoksi tarvittavat mukautukset.
- (2) Komission asetuksissa (ETY) N:o 2692/89 ⁽¹⁾, (ETY) N:o 862/91 ⁽²⁾, (ETY) N:o 1722/93 ⁽³⁾, (EY) N:o 2058/96 ⁽⁴⁾, (EY) N:o 196/97 ⁽⁵⁾, (EY) N:o 327/98 ⁽⁶⁾, (EY) N:o 638/2003 ⁽⁷⁾ ja (EY) N:o 2236/2003 ⁽⁸⁾ on tiettyjä mainintoja kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisiin asetuksiin olisi sisällyttävä maininnat myös kaikilla uusien jäsenvaltioiden kielillä.
- (3) Määrävyöhykkeiden uudelleen asettamisesta vilja- ja riisi-alan vientitukia, vientimaksuja ja tiettyjä vientitodistuksia varten 29 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2145/92 ⁽⁹⁾ on eräitä viittauksia

- 1) Korvataan 13 artiklan 7 kohta seuraavasti:

"7. Tukiasiakirjan hakemuksessa ja asiakirjassa on oltava punaisella kirjoitettuna tai punaisella alleviivattuna 20 kohdassa jokin liitteessä I olevassa A kohdassa luetelluista maininnoista ja 22 kohdassa jokin liitteessä I olevassa B kohdassa luetelluista maininnoista.

Vientitodistuksen tai ennakkovahvistustodistuksen otsikko ja 21 kohta on yliviivattava punaisella."

- 2) Korvataan 14 artiklan 2 kohdan b ja c alakohta seuraavasti:

"b) 104 kohdassa on oltava vastaava maininta ja siihen on lisättävä jokin liitteessä II luetelluista maininnoista.

c) 106 kohdassa on oltava vastaava maininta ja siihen on lisättävä jokin liitteessä III luetelluista maininnoista."

- 3) Korvataan 15 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Jos havaitaan, että ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen laatuvaatimukset eivät täyty vastaanotettaessa kulutukseen luovutusta Réunionilla koskevaa ilmoitusta, 14 artiklassa tarkoitettujen valvontakappaleen J kohdan otsikon 'Huomautuksia' alle on lisättävä jokin liitteessä IV luetelluista maininnoista."

- 4) Lisätään tämän asetuksen liitteen I teksti liitteiksi I, II, III ja IV.

⁽¹⁾ EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1275/2004 (EUVL L 241, 13.7.2004, s. 8).

⁽²⁾ EYVL L 88, 9.4.1991, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/98 (EYVL L 195, 11.7.1998, s. 14).

⁽³⁾ EYVL L 159, 1.7.1993, s. 112. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1548/2004 (EUVL L 280, 31.8.2004, s. 11).

⁽⁴⁾ EYVL L 276, 29.10.1996, s. 7.

⁽⁵⁾ EYVL L 31, 1.2.1997, s. 53.

⁽⁶⁾ EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2458/2001 (EYVL L 331, 15.12.2001, s. 10).

⁽⁷⁾ EUVL L 93, 10.4.2003, s. 3.

⁽⁸⁾ EUVL L 339, 24.12.2003, s. 45.

⁽⁹⁾ EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3304/94 (EYVL L 341, 30.12.1994, s. 48).

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 862/91 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Käytettävä alkuperätodistus on laadittava lomakkeelle, jonka malli on tämän asetuksen liitteessä I.”

2) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Asetuksen (ETY) N:o 3491/90 1 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu todiste on esitettävä siten, että Bangladeshin toimivaltaiset viranomaiset lisäävät alkuperätodistuksen otsikon ’Huomautuksia’ alle jonkin liitteessä II luetelluista maininnoista.”

3) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) 20 ja 24 kohdassa jokin liitteessä III luetelluista maininnoista;”

4) Korvataan liitteen otsikko ilmaisulla ”Liite I”.

5) Lisätään tämän asetuksen liitteessä II oleva teksti liitteiksi II ja III.

3 artikla

Poistetaan asetuksen (ETY) N:o 2145/92 liitteestä seuraavat maiden nimet:

- 1) I vyöhyke: Malta, Kypros.
- 2) II vyöhyke: Puola, Tšekin ja Slovakian liittotasavalta, Unkari, Viro, Latvia ja Liettua.
- 3) III vyöhyke: Slovenia.

4 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1722/93 seuraavasti:

1) Korvataan 10 artiklan 6 kohta seuraavasti:

”6. Kun kyseinen tuote on yhteisön sisäisen kaupan kohteena tai se viedään kolmansiin maihin toisen jäsenvaltion alueen kautta, on annettava T5-valvontakappale komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 mukaisesti (*).

Valvontakappaleen 104 kohdassa on oltava otsikon ’Muu’ alla jokin liitteessä IV luetelluista maininnoista.

(*) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.”

2) Lisätään tämän asetuksen liitteessä III oleva teksti liitteeksi IV.

5 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2058/96 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 4 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:

”a) 20 kohdassa jokin liitteessä I luetelluista maininnoista;

b) 24 kohdassa jokin liitteessä II luetelluista maininnoista.”

2) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:

”a) 104 kohdassa jokin liitteessä III luetelluista maininnoista;

b) 107 kohdassa jokin liitteessä IV luetelluista maininnoista.”

3) Lisätään tämän asetuksen liitteen IV teksti liitteiksi I, II, III ja IV.

6 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 196/97 seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) tuontitodistushakemuksessa ja tuontitodistuksessa on oltava 24 kohdassa jokin seuraavista maininnoista;”

2) Lisätään tämän asetuksen liitteen V teksti liitteeksi.

7 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 327/98 seuraavasti:

1) Korvataan 4 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Todistusten 24 kohdassa on oltava jokin seuraavista merkinnöistä:

a) edellä 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen kiintien osalta jokin liitteessä V luetelluista maininnoista;

b) edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen kiintien osalta jokin liitteessä VI luetelluista maininnoista;

c) edellä 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen kiintien osalta jokin liitteessä VII luetelluista maininnoista.”

2) Lisätään tämän asetuksen liitteen VI teksti liitteiksi V, VI ja VII.

8 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 638/2003 seuraavasti:

1) Korvataan 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Viejään tulliviranomaiset todistavat vientimaksun perimisen ilmoittamalla maksumäärän kansallisena valuutana ja lisäämällä viejään myöntämän vientitodistuksen otsikon nro 12 alle liitteessä I olevan mallin mukaisesti jonkin liitteessä III luetelluista maininnoista, allekirjoituksensa ja tullitoimipaikan leiman.”

2) Korvataan 16 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Todistusten 24 kohdassa on oltava jokin seuraavista merkinnöistä:

a) AKT-valtioiden alkuperätuonnin osalta: jokin liitteessä IV luetelluista maininnoista;

b) MMA:n alkuperätuonnin osalta: jokin liitteessä V luetelluista maininnoista.”

3) Lisätään tämän asetuksen liitteen VII teksti liitteeksi III, IV ja V.

9 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2236/2003 seuraavasti:

1) Korvataan 13 artiklan 3 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) komission asetuksen (EY) N:o 1518/95 (*) 3 artiklasta poiketen 2 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltion toimivaltaisen elimen kyseiselle tarkkelyksentuotantoyritykselle annettava vientitodistus, jossa on jokin liitteessä luetelluista maininnoista;

(*) EYVL L 147, 30.6.1995, s. 55.”

2) Lisätään tämän asetuksen liitteen VIII teksti liitteeksi.

10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus ei kuitenkaan vaikuta 1 päivän toukokuuta 2004 ja tämän asetuksen voimaantulopäivän välisenä aikana jätettyjen todistushakemusten eikä kyseisenä aikana myönnettyjen todistusten voimassaoloon.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

LIITE I

"LIITE I

A. Asetuksen 13 artiklan 7 kohdassa tarkoitettut 20 kohtaa koskevat maininnat

- *espanjaksi*: Documento de subvención para el arroz: Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- *tšekiksi*: Subvenční doklad pro rýži: Réunion – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- *tanskaksi*: Tilskudsdokument ris Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- *saksaksi*: Subventionsdokument Reis Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- *viroksi*: Subsidiidumidokument riisi jaoks: Réunion – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- *kreikaksi*: Έγγραφο επιδότησης για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion — Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- *englanniksi*: Subsidy document for rice: Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- *ranskaksi*: Document de subvention riz: Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- *italiaksi*: Documento di sovvenzione riso: Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- *latviaksi*: Subsīdiju dokuments attiecībā uz rīsiem: Reinjona – Regulas Nr. 1418/76 11.a pants
- *lietuaksi*: Subsidijos dokumentas ryžiams: Rejunjonas – Reglamentas (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- *unkariksi*: A rizsre vonatkozó támogatási dokumentum: Réunion – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- *maltaksi*: Dokument ta' sussidju tar-ross: Réunion – artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- *hollanniksi*: Subsidiebewijs rijst Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- *puolaksi*: Dokument subwencji dla ryżu: Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- *portugaliksi*: Documento de subvenção arroz Reunião — n.º 11.ºA do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- *slovakiksi*: Potvrdenie o náhrade pre ryžu: Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- *sloveeniksi*: Dokument o subvenciji za riž: Réunion – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- *suomeksi*: Riisiä koskeva tukiasiakirja: Réunion – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- *ruotsiksi*: Subventionsdokument för ris: Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

B. Asetuksen 13 artiklan 7 kohdassa tarkoitettut 22 kohtaa koskevat maininnat

- *espanjaksi*: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de presentación de la solicitud del documento)
- *tšekiksi*: Subvence pro rýži pro Réunion stanovená předem dne ... (datum podání žádosti o doklad)
- *tanskaksi*: Tilskud ris Réunion forudfastsat den ... (dato for indgivelsen af ansøgningen om dokumentet)
- *saksaksi*: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Eingangsdatum des Antrags für das Dokument)

- *viroksi*: Réunioni riisitoetus on eelnevalt kinnitatud ... (kuupäev, mil dokumenditaotlus esitati)
- *kreikaksi*: Επιδότηση για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion και έχει προκαθορισθεί στις ... (ημερομηνία υποβολής της αίτησης για το έγγραφο)
- *englanniksi*: Rice subsidy Réunion fixed in advance on ... (date on which the application for the document was lodged)
- *ranskaksi*: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date du dépôt de la demande du document)
- *italiaksi*: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno in cui è stato richiesto il documento)
- *latviaksi*: Rīsu subsīdija Reinjonā noteikta iepriekš ... (datums, kad tika iesniegts pieteikums par dokumentu)
- *liettuaksi*: Rejunjono ryžių subsidija ... (data, kurią buvo pateikta paraiška dokumentui)
- *unkariksi*: Rizsszubvenció, Réunion, előzetesen ... -án/-én rögzítve (a dokumentum iránti kérelem benyújtásának időpontja)
- *maltaksi*: Sussidju tar-ross Réunion iffissat minn qabel fi ... (data li fiha ntbaghtet l-applikazzjoni ghad-dokument)
- *hollanniksi*: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum waarop de aanvraag van het bewijs is ingediend)
- *puolaksi*: Subwencje dla ryżu Réunion ustalone z wyprzedzeniem w dniu ... (data złożenia wniosku o wydanie dokumentu)
- *portugaliksi*: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data de apresentação do pedido do documento)
- *slovakiksi*: Náhrada za ryžu pre ostrov Réunion určená predbežne dňa ... (dátum, kedy bola predložená žiadosť o dokument)
- *sloveeniksi*: Subvencija riž Réunion določena vnaprej dne ... (datum vložitve zahtevka za dokument)
- *suomeksi*: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (asiakirjahakemuksen jättöpäivä)
- *ruotsiksi*: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum då ansökan om dokumentet lämnades in)
-

LIITE II

Asetuksen 14 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- espanjaksi: Destinado al consumo en la Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- tšekiksi: Určeno ke spotřebě na Réunionu – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- tanskaksi: Bestemt til at overgå til frit forbrug på Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- saksaksi: Bestimmt zur Überführung in den freien Verkehr in Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- viroksi: Lubatud ringlusse tarbimiseks Réunionis – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- kreikaksi: Προορίζεται για κατανάλωση στη Réunion — άρθρο 11α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- englanniksi: To be released for consumption in Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- ranskaksi: Destiné à être mis à la consommation à la Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- italiaksi: Destinato ad essere immesso in consumo nel dipartimento francese d'oltremare della Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- latviaksi: Paredzēts patēriņam Reinjonā – Regulas (EEK) Nr. 1418/76 11.a pants
- lietuaksi: Skirti vartojimui Rejunjone – Reglamento (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- unkariksi: Réunionban fogyasztásra bocsátandó – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- maltaksi: Jinhareg għall-konsum f'Reunión – Artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- hollanniksi: Bestemd voor invoer tot verbruik in Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- puolaksi: Do wprowadzenia do konsumpcji w Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- portugaliksi: Destinado a ser colocado no consumo na Reunião — artigo 11.º A do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- slovakiksi: Určené na uvoľnenie na spotrebu na ostrove Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- sloveeniksi: Določeno za sprostitve v potrošnjo v Réunionu – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- suomeksi: Tarkoitettu kulutukseen Réunionilla – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- ruotsiksi: Avsedd att frisläppas för konsumtion på Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

LIITE III

14 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi:* Subvención para el arroz de Reunión aplicable el ... (fecha de aceptación de la declaración de expedición)
 - *tšekiksi:* Subvence pro rýži pro Réunion použitelná dne ... (datum přijetí vývozního prohlášení)
 - *tanskaksi:* Tilskud til ris for Réunion gældende den ... (dato for antagelsen af angivelsen om forsendelse)
 - *saksaksi:* Subvention Reis Réunion, anwendbar am ... (Tag der Annahme der Lieferungserklärung)
 - *viroksi:* Réunioni riisubsiidiumi kohaldatakse ... (ekspordideklaratsioonid aktsepteerimise kuupäev)
 - *kreikaksi:* Επιδότηση για το ρύζι Réunion που εφαρμόζεται στις ... (ημερομηνία αποδοχής της δήλωσης αποστολής)
 - *englanniksi:* Réunion rice subsidy applicable on ... (date of acceptance of declaration of exportation)
 - *ranskaksi:* Subvention riz Réunion applicable le ... (date de l'acceptation de la déclaration d'expédition)
 - *italiaksi:* Sovvenzione riso Riunione applicabile il ... (giorno dell'accettazione della dichiarazione di spedizione)
 - *latviaksi:* Reinjonas rīsu subsidiija attiecināma uz ... (eksporta deklarācijas pieņemšanas datums)
 - *lietuaksi:* Rejunjono subsidijos ryžiams taikomos ... (eksporto deklaracijos priėmimo data)
 - *unkariksi:* A ... -án/-én alkalmazandó réunioni rizsszubszenció (a kiviteli nyilatkozat elfogadásának időpontja)
 - *maltaksi:* Sussidju tar-ross Réunion applikabbli fi ... (data li fiha giet aċċettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni)
 - *hollanniksi:* Subsidie rijst Réunion van toepassing op ... (datum van aanvaarding van de aangifte tot verzending)
 - *puolaksi:* Subwencje ryżu Réunion obowiązują od dnia ... (data akceptacji deklaracji eksportowej)
 - *portugaliksi:* Subvenção arroz Reunião aplicável em ... (data de admissão da declaração de expedição)
 - *slovakiksi:* Náhrada za ryžu pre Réunion uplatnitelná dňa ... (dátum prijatia vyhlásenia o vývoze)
 - *sloveeniksi:* Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
 - *suomeksi:* Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (ennakkovahvistuksen myöntämispäivä)
 - *ruotsiksi:* Subvention för ris till Réunion giltig den ... (datum då avsändningsdeklarationen mottogs)
- tai
- *espanjaksi:* Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de fijación anticipada)
 - *tšekiksi:* Réunion: subvence pro rýži stanovená předem dne ... (datum stanovení předem)
 - *tanskaksi:* Tilskud for ris Réunion forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen)
 - *saksaksi:* Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Tag der Vorausfestsetzung)
 - *viroksi:* Réunion: riisubsiidium on eelnevalt kinnitatud ... (eelkinnituse kuupäev)
 - *kreikaksi:* Επιδότηση για το ρύζι Réunion που έχει προκαθοριστεί στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού)

-
- *englanniksi*: Réunion: rice subsidy fixed in advance on ... (date of advance fixing)
 - *ranskaksi*: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date de préfixation)
 - *italiaksi*: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno della prefissazione)
 - *latviaksi*: Rerinjona: rīsu subsīdija noteikta iepriekš ... (iepriekšējas noteikšanas datums)
 - *liettuaksi*: Rejunjonas: subsidija ryžiams nustatyta iš anksto ... (išankstinio nustatymo data)
 - *unkariksi*: Réunion: rizsszubvenció előzetesen ... -án/-én rögzítve (az előzetes rögzítés időpontja)
 - *maltaksi*: Réunion: sussidju tar-ross iffissat minn qabel fi ... (data ta' meta gie ffissat minn qabel)
 - *hollanniksi*: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf)
 - *puolaksi*: Subwencja ryżu Réunion ustalona z góry w dniu ... (data ustalenia z góry)
 - *portugaliaksi*: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data da fixação antecipada)
 - *slovakiksi*: Réunion: náhrada za ryžu určená predbežne dňa ... (dátum predbežného určenia)
 - *sloveeniksi*: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
 - *suomeksi*: Tuki riisille – Réunion, sovellettavissa ... alkaen (lähetysilmoituksen hyväksymispäivä)
 - *ruotsiksi*: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum för förutfastställelsen)
-

LIITE IV

Asetuksen 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Producto que no se ajusta a las condiciones requeridas en una cantidad de ... (señalar la cantidad en kilogramos, expresados en cifras y en letras)
- *tšekiksi*: Produkt, který neodpovídá specifikaci, v množství ... (počet kilogramů, slovy i čísly)
- *tanskaksi*: Produkt, som ikke opfylder betingelserne for en mængde på ... (angivelse af mængden i kilo med tal og bogstaver)
- *saksaksi*: Erzeugnis nicht konform für eine Menge von ... (Menge in kg in Zahlen und Buchstaben)
- *viroksi*: Nõuetele mittevastav toote kogus ... (kilogrammides, numbrite ja tähtedega)
- *kreikaksi*: Προϊόν μη σύμφωνο για ποσότητα ... (σημειώνεται η ποσότητα σε χιλιόγραμμα, αριθμητικώς και ολογράφως)
- *englanniksi*: (Number of kilograms, in letters and figures) not in accordance with specification ...
- *ranskaksi*: Produit non conforme pour une quantité de ... (indiquer la quantité en kilogrammes en chiffres et en lettres)
- *italiaksi*: Prodotto non conforme ai requisiti qualitativi per una quantità pari a ... kg (indicare la quantità in cifre ed in lettere)
- *latviaksi*: Produkts, kas neatbilst norādītajam daudzumam (kilogramu skaits vārdiem un cipariem) ...
- *liettuaksi*: Produktas, neatitinkantis specifikacijos ... (nurodyti kiekį kilogramais, raidėmis ir skaičiais)
- *unkariksi*: A(z) ... (jelölje a mennyiséget kilogrammban, számmal és betűvel) mennyiségnek nem megfelelő összeg
- *maltaksi*: (In-numru ta' kilogrammi, f' ittri u cifri) mhux skond l-ispeċifikazzjoni ...
- *hollanniksi*: Product niet conform voor een hoeveelheid van ... kg (hoeveelheid vermelden in cijfers en in letters)
- *puolaksi*: (Liczba kilogramów, słownie i cyframi) niezgodnie ze specyfikacją ...
- *portugaliksi*: Produto não conforme para uma quantidade de ... (indicar a quantidade em quilogramas, em algarismos e por extenso)
- *slovakiksi*: (Počet kilogramov, slovom a číslom) nie je v súlade so špecifikáciou ...
- *sloveeniksi*: (količina v kilogramih, izražena z besedami in števili) ni v skladu s specifikacijo ...
- *suomeksi*: ei ole vaatimusten mukainen ... kg:n osalta (merkitään määrä kilogrammoina numeroin ja kirjaimin)
- *ruotsiksi*: Produkt som inte uppfyller kvalitetskraven för en kvantitet på ... (ange kvantiteten i kilo med siffror och bokstäver)."

LIITE II

"LIITE II

Asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maininnat

— espanjaksi:	Derecho especial percibido a la exportación del arroz
— tšekiksi:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
— tanskaksi:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
— saksaksi:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
— viroksi:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
— kreikaksi:	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού
— englanniksi:	Special charge collected on export of rice
— ranskaksi:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
— italiaksi:	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
— latviaksi:	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
— liettuaksi:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
— unkariksi:	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj
— maltaksi:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
— hollanniksi:	Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
— puolaksi:	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu
— portugaliksi:	Taxa especial cobrada à exportação de arroz
— slovakiksi:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
— sloveeniksi:	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža
— suomeksi:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
— ruotsiksi:	Särskild avgift som tas ut vid export av ris

(määrä kansal-
lisena valuuttana)

LIITE III

Asetuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

— espanjaksi:	Bangladesh
— tšekiksi:	Bangladés
— tanskaksi:	Bangladesh
— saksaksi:	Bangladesch
— viroksi:	Bangladesh
— kreikaksi:	Μπαγκλαντές
— englanniksi:	Bangladesh
— ranskaksi:	Bangladesh
— italiaksi:	Bangladesh
— latviaksi:	Bangladešā
— liettuaksi:	Bangladešas
— unkariksi:	Banglades
— maltaksi:	Bangladesh
— hollanniksi:	Bangladesh
— puolaksi:	Bangladesz
— portugalkiksi:	Bangladesh
— slovakiksi:	Bangladés
— sloveeniksi:	Bangladeš
— suomeksi:	Bangladesh
— ruotsiksi:	Bangladesh”

LIITE III

"LIITE IV

Asetuksen 10 artiklan 6 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) n.º 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- *tšekiksi*: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- *tanskaksi*: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- *saksaksi*: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- *viroksi*: Kasutamiseks töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- *kreikaksi*: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- *englanniksi*: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- *ranskaksi*: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n.º 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- *italiaksi*: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- *latviaksi*: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- *liettuaksi*: Naudoti perdirbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- *unkariksi*: Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelre irányuló felhasználásra.
- *maltaksi*: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- *hollanniksi*: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- *puolaksi*: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- *portugaliksi*: A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- *slovakiksi*: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

- *sloveeniksi:* Za predelavo ali dobavo v skladi s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
 - *suomeksi:* Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
 - *ruotsiksi:* Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.”
-

LIITE IV

"LIITE I

Asetuksen 2 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *tšekiksi*: Zlomková ryže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *tanskaksi*: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *saksaksi*: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *viroksi*: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *kreikaksi*: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *englanniksi*: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- *ranskaksi*: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *italiaksi*: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *latviaksi*: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *lietuaksi*: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *unkariksi*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs
- *maltaksi*: Ross miksur tal-kodiċi NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi NK 1901 10
- *hollanniksi*: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *puolaksi*: Ryż łamany objęty kodem CN 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- *portugaliksi*: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *slovakiksi*: Zlomková ryža spadajúca do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- *sloveeniksi*: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- *suomeksi*: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistamiseksi
- *ruotsiksi*: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN nummer 1901 10

LIITE II

Asetuksen 2 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
- *tšekiksi*: Osvobozeno od cla (nařízení (ES) č. 2058/96)
- *tanskaksi*: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
- *saksaksi*: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
- *viroksi*: Tollimaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
- *kreikaksi*: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
- *englanniksi*: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
- *latviaksi*: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
- *liettuaksi*: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
- *unkariksi*: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
- *maltaksi*: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
- *hollanniksi*: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
- *puolaksi*: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
- *portugaliksi*: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
- *slovakiksi*: Oslobodené od cla [nariadenie (ES) č. 2058/96]
- *sloveeniksi*: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
- *suomeksi*: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 2058/96)
- *ruotsiksi*: Tullfri (förordning (EG) nr 2058/96)

LIITE III

Asetuksen 5 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *tšekiksi*: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *tanskaksi*: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *saksaksi*: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *viroksi*: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *kreikaksi*: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *englanniksi*: For production of food preparations of CN code 1901 10
- *ranskaksi*: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *italiaksi*: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *latviaksi*: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *liettuaksi*: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *unkariksi*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt
- *maltaksi*: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- *hollanniksi*: Bestemd voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *puolaksi*: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- *portugaliaksi*: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *slovakiksi*: Na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- *sloveeniksi*: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- *suomeksi*: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- *ruotsiksi*: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10

LIITE IV

Asetuksen 5 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Reglamento (CE) n° 2058/96 — artículo 4
 - *tšekiksi*: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
 - *tanskaksi*: Forordning (EF) nr. 2058/96 — artikel 4
 - *saksaksi*: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 — Artikel 4
 - *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
 - *kreikaksi*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 — άρθρο 4
 - *englanniksi*: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
 - *ranskaksi*: Article 4 du règlement (CE) n° 2058/96
 - *italiaksi*: Regolamento (CE) n. 2058/96 — articolo 4
 - *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
 - *liettuaksi*: Reglamento (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
 - *unkariksi*: A 2058/96/EK rendelet – 4. cikk
 - *maltaksi*: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
 - *hollanniksi*: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
 - *puolaksi*: Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
 - *portugaliksi*: Regulamento (CE) n.º 2058/96 — artigo 4.º
 - *slovakiksi*: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
 - *sloveeniksi*: Člen 4 Uredbe (ES) 2058/96
 - *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 4 artikla
 - *ruotsiksi*: Förordning (EG) nr 2058/96 – artikel 4”
-

LIITE V

"LIITE

Asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
- *tšekiksi*: Clo snížené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- *tanskaksi*: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- *saksaksi*: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- *viroksi*: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- *kreikaksi*: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- *englanniksi*: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- *ranskaksi*: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- *italiaksi*: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- *latviaksi*: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- *liettuaksi*: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- *unkariksi*: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas b'25% (Regolament (KE) Nru 196/97)
- *hollanniksi*: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- *puolaksi*: Opłata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- *portugaliksi*: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- *slovakiksi*: Znížené clo o 25 % [nariadenie (ES) č. 196/97]
- *sloveeniksi*: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
- *suomeksi*: Tulli, jota on alennettu 25 % (asetus (EY) N:o 196/97)
- *ruotsiksi*: Tullsatsen nedsatt med 25 % (förordning (EG) nr 196/97)"

LIITE VI

"LIITE V

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *tšekiksi*: Osvozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsensi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *lietuaksi*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- *unkariksi*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *slovakiksi*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *sloveeniksi*: Oprostitvev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *suomeksi*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *ruotsiksi*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

LIITE VI

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Derecho de aduana reducido a 88 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *tšekiksi*: Clo snížené na 88 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Nedsat told 88 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Ermäßigter Zollsatz von 88 EUR/t bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Vähendatud tollimaksumäär 88 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Μειωμένος δασμός σε 88 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Reduced duty to EUR 88 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Droit réduit à 88 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Dazio ridotto a 88 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Nodoklis samazināts līdz 88 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *liettuaksi*: Sumažintas muitas iki 88 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsniuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *unkariksi*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 88 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas għal 88 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Verminderd douanerecht van 88 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Opłata obniżona o 88 EUR za tonę, dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Direito reduzido a 88 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *slovakiksi*: Znížené clo o 88 EUR do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

-
- *sloveeniksi:* Znižana carina na 88 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - *suomeksi:* Tulli, joka on alennettu 88 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - *ruotsiksi:* Tullsatsen nedsatt till 88 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)
-

LIITE VII

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan c alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Derecho de aduana reducido de 28 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *tšekiksi*: Clo snížené o 28 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Reduceret afgift med 28 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Um 28 EUR/t ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Vähendatud tollimaksumäär 28 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Μειωμένος δασμός κατά 28 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Reduced duty by EUR 28 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Droit réduit de 28 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Dazio ridotto di 28 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Nodoklis samazināts par 28 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *liettuaksi*: Muitas sumažintas 28 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsniuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *unkariksi*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 28 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas b' 28 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Douanerecht verminderd met 28 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Opłata obniżona o 28 EUR za tonę dla ilości nieprzekraczającej ilości wskazanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Direito reduzido em 28 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *slovakiksi*: Znížené clo o 28 EUR na tonu do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

- *sloveeniksi:* Znižana carina za 28 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - *suomeksi:* Tulli, jota on alennettu 28 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - *ruotsiksi:* Tullsatsen nedsatt med 28 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)”
-

LIITE VII

"LIITE III

Asetuksen 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi:* Gravamen percibido a la exportación del arroz
 - *tšekiksi:* Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
 - *tanskaksi:* Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
 - *saksaksi:* Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
 - *viroksi:* Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
 - *kreikaksi:* Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
 - *englanniksi:* Special charge collected on export of rice
 - *ranskaksi:* Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
 - *italiaksi:* Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
 - *latviaksi:* Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
 - *liettuaksi:* Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
 - *unkariksi:* A rizs exportjakor beszedett különleges díj
 - *maltaksi:* Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
 - *hollanniksi:* Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
 - *puolaksi:* Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
 - *portugaliiksi:* Direito especial cobrado na exportação do arroz
 - *slovakiksi:* Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
 - *sloveeniksi:* Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
 - *suomeksi:* Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
 - *ruotsiksi:* Särskild avgift för risexport
-

LIITE IV

Asetuksen 16 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- *tšekiksi*: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- *tanskaksi*: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)
- *saksaksi*: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- *viroksi*: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- *kreikaksi*: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- *englanniksi*: Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- *ranskaksi*: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- *italiaksi*: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- *latviaksi*: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- *liettuaksi*: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
- *unkariksi*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámtertel (638/2003/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- *hollanniksi*: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- *puolaksi*: Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 638/2003)
- *portugaliksi*: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- *slovakiksi*: Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- *sloveeniksi*: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- *suomeksi*: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- *ruotsiksi*: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

LIITE V

Asetuksen 16 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- *tšekiksi*: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- *tanskaksi*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)
- *saksaksi*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- *viroksi*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- *kreikaksi*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- *englanniksi*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- *italiaksi*: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- *latviaksi*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- *liettuaksi*: Muitas netaikomas mažesniems kiekams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- *unkariksi*: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)
- *maltaksi*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- *hollanniksi*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- *puolaksi*: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)
- *portugaliksi*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- *slovakiksi*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- *sloveeniksi*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- *suomeksi*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- *ruotsiksi*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

LIITE VIII

"LIITE

Asetuksen 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *espanjaksi*: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1868/94
- *tšekiksi*: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
- *tanskaksi*: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
- *saksaksi*: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
- *viroksi*: Eksportimiseks ilma eksporditoetuse ta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
- *kreikaksi*: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
- *englanniksi*: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
- *ranskaksi*: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1868/94
- *italiaksi*: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
- *latviaksi*: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
- *lietuaksi*: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
- *unkariksi*: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
- *maltaksi*: Għall-esportazzjoni mingħajr rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
- *hollanniksi*: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
- *puolaksi*: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
- *portugaliksi*: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
- *slovakiksi*: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
- *sloveeniksi*: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
- *suomeksi*: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
- *ruotsiksi*: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94"

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1951/2005,
annettu 28 päivänä marraskuuta 2005,
asetuksessa (EY) N:o 1011/2005 markkinointivuodeksi 2005/2006 vahvistettujen tiettyjen sokerialan
tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien määrien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95⁽²⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan toisen virkkeen ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät markkinointivuodeksi 2005/2006 vah-

vistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1011/2005⁽³⁾. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EY) N:o 1875/2005⁽⁴⁾.

- (2) Tällä hetkellä komission käytettävissä olevien tietojen perusteella mainittuja määriä on muutettava asetuksessa (EY) N:o 1423/95 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit, jotka on vahvistettu markkinointivuodeksi 2005/2006 asetuksessa (EY) N:o 1011/2005, muutetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 624/98 (EYVL L 85, 20.3.1998, s. 5).

⁽³⁾ EUVL L 170, 1.7.2005, s. 35.

⁽⁴⁾ EUVL L 300, 17.11.2005, s. 43.

LIITE

Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 29 päivästä marraskuuta 2005 alkaen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	26,90	3,22
1701 11 90 ⁽¹⁾	26,90	8,08
1701 12 10 ⁽¹⁾	26,90	3,08
1701 12 90 ⁽¹⁾	26,90	7,65
1701 91 00 ⁽²⁾	25,67	12,44
1701 99 10 ⁽²⁾	25,67	7,88
1701 99 90 ⁽²⁾	25,67	7,88
1702 90 99 ⁽³⁾	0,26	0,39

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 (EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1) liitteessä I olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa I kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

KOMISSION DIREKTIIVI 2005/81/EY,**annettu 28 päivänä marraskuuta 2005,****jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä tiettyjen yritysten taloudellisen toiminnan avoimuudesta annetun direktiivin 80/723/ETY muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 86 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission direktiivillä 80/723/ETY⁽¹⁾ jäsenvaltiot veloitetaan varmistamaan julkisten viranomaisten ja julkisten yritysten välisten sekä tiettyjen yritysten sisäisten taloudellisten suhteiden avoimuus. Yritykset, jotka ovat velvollisia pitämään erillistä kirjanpitoa, ovat yrityksiä, joille jäsenvaltio on myöntänyt erityisoikeuksia tai yksinoikeuksia perustamissopimuksen 86 artiklan 1 kohdan mukaisesti, joille on uskottu yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottaminen perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja myönnetty kyseistä palvelua varten jossain muodossa valtiontukea ja joilla on muita toimintoja.
- (2) Jäsenvaltiot voivat myöntää yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottaville yrityksille korvauksia näistä palveluista aiheutuvien kustannusten kattamiseksi. Korvaukset eivät kuitenkaan saa ylittää sitä, mikä on tarpeen kyseisten palvelujen tuottamiseksi, eikä niitä saa käyttää muiden toimintojen kuin yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen rahoittamiseen.
- (3) Direktiivissä 80/723/ETY edellytetään erillistä kirjanpitoa vain sellaiselta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvistä palveluista tuottavilta yritykseltä, joka saa valtiontukea. Yhteisöjen tuomioistuin on kuitenkin asiassa Altmark Trans GmbH⁽²⁾ antamassaan tuomiossa tarkentanut, että julkisen palvelun velvoitteesta maksettavat korvaukset eivät tiettyjen edellytysten täytyessä ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

- (4) Riippumatta siitä, mikä on julkisen palvelun velvoitteesta maksettavan korvauksen oikeudellinen luokittelu perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan nojalla, erillistä kirjanpitoa koskevaa velvoitetta olisi sovellettava kaikkiin yrityksiin, jotka saavat kyseistä korvausta ja harjoittavat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamisen lisäksi myös muuta toimintaa. Vain erillisen kirjanpidon ansiosta voidaan osoittaa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen kustannukset ja laskea korvauksen oikea määrä.

- (5) Direktiiviä 80/723/ETY olisi sen vuoksi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 80/723/ETY 2 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

- ”d) ’yrityksellä, joka on velvollinen pitämään erillistä kirjanpitoa’ kaikkia yrityksiä, joille jäsenvaltio on myöntänyt erityisoikeuksia tai yksinoikeuksia perustamissopimuksen 86 artiklan 1 kohdan mukaisesti tai joille on uskottu yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottaminen perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaisesti, jotka saavat julkisen palvelun velvoitteesta jossain muodossa korvauksia ja joilla on muita toimintoja.”

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 19 päivänä joulukuuta 2006. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisten säännösten ja tämän direktiivin säännösten välinen vastaavuustaulukko.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

⁽¹⁾ EYVL L 195, 29.7.1980, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/52/EY (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 75).

⁽²⁾ Asia C-280/00, Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg v. Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, Kok. 2003, s. I-7747.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Neelie KROES

Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

EUROOPAN PARLAMENTTI

NEUVOSTO

KOMISSIO

EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä marraskuuta 2005,

Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) valvontakomitean jäsenten nimittämisestä

(2005/833/EY, Euratom)

EUROOPAN PARLAMENTTI,

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO ja

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) perustamisesta 28 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyn komission päätöksen 1999/352/EY, EHTY, Euratom ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ⁽²⁾ sekä 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 1074/1999 ⁽³⁾ ja erityisesti näiden asetusten 11 artiklan 2 kohdan,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Asetusten (EY) N:o 1073/1999 ja (Euratom) N:o 1074/1999 11 artiklan 2 kohdassa säädetään, että Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) valvontakomiteassa on viisi riippumatonta ulkopuolista jäsentä, jotka täyttävät omissa maissaan viraston toimialaan liittyvien korkeiden virkojen hoitamiseen vaaditut edellytykset.
- (2) Valvontakomiteaan 1 päivästä elokuuta 1999 nimitettyjen jäsenten toimikausi on päättynyt. Uudet jäsenet olisi tämän vuoksi nimitettävä mahdollisimman pian.
- (3) Mainittujen asetusten 11 artiklan 2 kohdan mukaan Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio nimittävät valvontakomitean jäsenet yhteisellä sopimuksella,

⁽¹⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 20.

⁽²⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 8.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Nimitetään seuraavat henkilöt Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) valvontakomitean jäseniksi 30 päivästä marraskuuta 2005:

- Peter STRÖMBERG
- Kálmán GYÖRGYI
- Rosalind WRIGHT
- Luis LÓPEZ SANZ-ARANGUEZ
- Diemut R. THEATO

2. Jos joku edellä mainituista henkilöistä eroaa valvontakomiteasta, kuolee tai tulee pysyvästi työkyvyttömäksi, hänet korvaa välittömästi seuraavassa luettelossa ensimmäisenä oleva henkilö, jota ei vielä ole nimetty valvontakomiteaan:

- Eugeniusz RUŚKOWSKI
- Albertus Hendrikus KORTHALS
- Jaroslav FENYK
- Stefano DAMBRUOSO

2 artikla

Tehtävänsä hoitaessaan valvontakomitean jäsenet eivät pyydä eivätkä ota ohjeita miltyään hallitukselta, toimielimeltä, elimeltä, virastolta tai laitokselta.

He eivät saa käsitellä sellaista asiaa, jossa heillä on suoraan tai välillisesti heidän riippumattomuutensa mahdollisesti vaarantava henkilökohtainen, erityisesti perheeseen liittyvä tai taloudellinen etu.

Heidän on noudatettava heille toimitettujen asiakirjojen ja niiden käsittelyn suhteen ehdotonta luottamuksellisuutta.

3 artikla

Valvontakomitean jäsenille korvataan heille heidän tehtävänsä hoitamisesta aiheutuneet kustannukset ja he saavat maksun kultakin päivästä, jona he ovat hoitaneet tehtävänsä. Komissio päättää kyseisen maksun suuruudesta ja kustannusten korvausmenettelystä.

4 artikla

Komissio ilmoittaa edellä mainituille henkilöille tästä päätöksestä ja ilmoittaa välittömästi jokaiselle henkilölle, joka nimitetään myöhemmin valvontakomiteaan 1 artiklan 2 kohdan nojalla.

Nimitys tehdään asetusten (EY) N:o 1073/1999 ja (Euratom) N:o 1074/1999 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta myöhempiä muutoksia, joita Euroopan parlamentti ja neuvosto mahdollisesti hyväksyvät.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä ja Luxemburgissa 4 päivänä marraskuuta 2005.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

J. BORRELL FONTELLES

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Ben BRADSHAW

Komission puolesta

Siim KALLAS

Varapuheenjohtaja

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 8 päivänä marraskuuta 2005,

tietyissä kolmansissa maissa suoritettavien lajikkeiden ylläpitoa koskevien tarkastusten vastaavuudesta sekä päätöksen 2003/17/EY muuttamisesta

(2005/834/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon vihannesten siementen pitämisestä kaupan 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/55/EY⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/57/EY⁽⁶⁾ ja erityisesti sen 20 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon rehukasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/401/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon viljakasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/402/EY⁽²⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

ottaa huomioon viljelykasvilajien yleisestä lajikeluettelosta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/53/EY⁽³⁾ ja erityisesti sen 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

(1) Päätöksessä 97/788/EY⁽⁷⁾ neuvosto vahvisti, että tietyissä kolmansissa maissa suoritettavat tarkastukset antavat samat takeet kuin jäsenvaltioiden suorittamat tarkastukset.

(2) Nämä tarkastukset antavat ilmeisesti edelleen samat takeet kuin jäsenvaltioiden suorittamat tarkastukset. Näiden tarkastusten olisi siksi katsottava edelleen vastaavan jäsenvaltioiden suorittamia tarkastuksia.

ottaa huomioon juurikkaiden siementen pitämisestä kaupan 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/54/EY⁽⁴⁾ ja erityisesti sen 23 artiklan 1 kohdan,

(3) Päätöksen 97/788/EY voimassaolo on lakannut 30 päivänä kesäkuuta 2005. Jotta vältettäisiin kyseisten kolmansien maiden kanssa käytävän kaupan häiriintyminen, nyt esillä olevan päätöksen olisi tultava voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2005.

(¹) EYVL 125, 11.7.1966, s. 2298/66. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18).

(²) EYVL 125, 11.7.1966, s. 2309/66. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY.

(³) EYVL L 193, 20.7.2002, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1829/2003 (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1).

(⁴) EYVL L 193, 20.7.2002, s. 12. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY.

(⁵) EYVL L 193, 20.7.2002, s. 33. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY.

(⁶) EYVL L 193, 20.7.2002, s. 74. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY.

(⁷) EYVL L 322, 25.11.1997, s. 39. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2004/120/EY (EUVL L 36, 7.2.2004, s. 57).

- (4) Tämä päätös ei saisi estää peruuttamasta yhteisön vastaavuustoteamuksia tai jättämästä pidentämättä niiden voimassaoloa, jos niiden myöntämiseen edellytykset eivät täyty tai niiden täyttyminen on lakannut.
- (5) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (6) Direktiivillä 2004/117/EY⁽²⁾ siementen vastaavuutta koskevan yhteisön järjestelmän soveltamisala on ulotettu kaikenlaisiin siemeniin, perussiemeniä aikaisemmista sukupolvista peräisin olevat siemenet mukaan lukien. Näin ollen on aiheellista muuttaa päätöstä 2003/17/EY⁽³⁾, jotta kyseisen päätöksen säännökset olisivat yhdenmukaisia siementen pitämisestä kaupan annettujen direktiivien muutettujen säännösten kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Lajikkeiden ylläpitoa koskevat viralliset tarkastukset, joita liitteessä luetellut viranomaiset suorittavat kolmansissa maissa kunkin maan yhteydessä mainittujen direktiivien kattamille lajeille, antavat samat takeet kuin jäsenvaltioiden suorittamat tarkastukset.

2 artikla

Liitteeseen tehtävät muutokset, lukuun ottamatta taulukon ensimmäiseen sarakkeeseen tehtäviä muutoksia, on tehtävä 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Komissiota avustaa päätöksen 66/399/ETY⁽⁴⁾ 1 artiklalla perustettu maataloudessa, puutarhaviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäysaineistoa käsittelevä pysyvä komitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4 artikla

Korvataan päätöksen 2003/17/EY 1 ja 2 artikla seuraavasti:

"1 artikla

Viljelystarkastukset, jotka on tehty liitteessä I mainittujen lajien siemenviljelmillä mainitussa liitteessä luetelluissa kolmansissa maissa, katsotaan direktiivien 66/401/ETY, 66/402/ETY, 2002/54/EY ja 2002/57/EY mukaisesti tehtyjä viljelystarkastuksia vastaaviksi, jos

- liitteessä I luetellut viranomaiset ovat tehneet ne virallisesti tai ne on tehty näiden viranomaisten virallisessa valvonnassa;
- ne täyttävät liitteessä II olevassa A kohdassa säädetyt edellytykset.

2 artikla

Liitteessä I mainittujen lajien siemenet, jotka on tuotettu mainitussa liitteessä luetelluissa kolmansissa maissa ja jotka mainitussa liitteessä luetellut viranomaiset ovat virallisesti varmentaneet, katsotaan direktiivien 66/401/ETY, 66/402/ETY, 2002/54/EY ja 2002/57/EY mukaisia siemeniä vastaaviksi, jos liitteessä II olevassa B kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät."

5 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2005.

Sen 4 artiklaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä lokakuuta 2005.

6 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. BROWN

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18.

⁽³⁾ EYVL L 8, 14.1.2003, s. 10. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 885/2004 (EUVL L 168, 1.5.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL 125, 11.7.1966, s. 2289/66.

LIITE

Maa (*)	Tarkastuksista vastaava viranomainen	Direktiivit
AR	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Buenos Aires	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
AU	Australian Seeds Authority, Victoria	66/401/ETY 2002/55/EY 2002/57/EY
BG	Ministry of Agriculture and Forestry, Sofia	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/55/EY 2002/57/EY
CA	Canadian Food Inspection Agency, Ottawa	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
CH	Eidgenössische Forschungsanstalt für Agrarökologie und Landbau (FAL) Zürich Station Fédérale de Recherches en Production Végétale de Changins (RAC), Nyon	2002/55/EY
CL	Servicio Agrícola y Ganadero, Santiago	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
CS	National Laboratory for Seed Testing, Novi Sad	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
HR	Institute for Seed and Seedlings, Osijek	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
IL	Ministry of Agriculture Bet-Dagan	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/55/EY 2002/57/EY
JP	Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kumigaseki, Chiyodaku, Tokyo	2002/55/EY
KR	Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Vegetables Division, Seoul	2002/55/EY
MA	Ministère de l'agriculture et de la mise en valeur agricole, Rabat	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/55/EY 2002/57/EY
NZ	Ministry of Agriculture and Fisheries, Wellington	66/401/ETY
RO	Ministry of Agriculture and Food, Bucharest	2002/57/EY
TW	Council of Agriculture, Food and Agriculture Department, Taipei	2002/55/EY
US	United States Department of Agriculture, Beltsville, Maryland	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/55/EY 2002/57/EY

Maa (*)	Tarkastuksista vastaava viranomainen	Direktiivit
UY	Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca, Montevideo	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/54/EY 2002/57/EY
ZA	Department of Agriculture, Pretoria (Tshwane)	66/401/ETY 66/402/ETY 2002/57/EY

(*) AR – Argentiina, AU – Australia, BG – Bulgaria, CA – Kanada, CH – Sveitsi, CL – Chile, CS – Serbia ja Montenegro, HR – Kroatia, IL – Israel, JP – Japani, KR – Korean tasavalta, MA – Marokko, NZ – Uusi Seelanti, RO – Romania, TW – Taiwan, US – Amerikan yhdysvallat, UY – Uruguay, ZA – Etelä-Afrikka

NEUVOSTON SUOSITUS,
annettu 14 päivänä marraskuuta 2005,
ensisijaisista toimista arkistoinnin alan yhteistyön lisäämiseksi Euroopassa
 (2005/835/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 151 artiklan 5 kohdan toisen luetelmakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Arkistoja koskevista määräyksistä 14 päivänä marraskuuta 1991 annetun neuvoston ja neuvostossa kokoon-tuneiden kulttuuriministereiden päätöslauselman⁽¹⁾ sekä yhteistyön lisäämisestä arkistoalalla 17 päivänä kesäkuuta 1994 annettujen neuvoston päätelmien⁽²⁾ perusteella on saavutettu ensimmäisiä edistysaskelia jäsenvaltioiden väli-sen arkistoalan yhteistyön lisäämiseksi.
- (2) Jäsenvaltioiden arkistoista 6 päivänä toukokuuta 2003 annetussa neuvoston päätöslauselmassa⁽³⁾ korostettiin arkistojen merkitystä Euroopan historian ja kulttuurin ym-märtämisen kannalta sekä yhteiskuntien demokraattisen toiminnan edistäjänä unionin laajentumiseen 1 päivänä toukokuuta 2004 liittyen.
- (3) Yhteisön toiminnan puitteissa on pidetty monialaisia kes-kusteluseminaareja, joissa on käsitelty koneellisesti luetta-vissa olevien tietojen hallinnointiin, taltiointiin, säilyttä-miseen ja tiedonhakuun liittyviä ongelmia. Näihin semi-naareihin ovat osallistuneet julkisen hallinnon ja jäsenval-tioiden arkistopalvelujen edustajat sekä arkistointitoimi-alan ja tutkimuksen edustajat.
- (4) Toukokuun 6 päivänä 2003 annetussa neuvoston päätös-lauselmassa korostettiin tarvetta edelleen kehittää tieto- ja viestintätekniikan sovelluksia ja ratkaisuja arkistoalalla.
- (5) Komissio korostaa unionin toimielinten toimia Euroopan elokuva-arkistojen alalla, mukaan luettuina elokuvateos-ten tallettamisesta Euroopan unionissa 24 päivänä mar-raskuuta 2003 annettu neuvoston päätöslauselma⁽⁴⁾ sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus elokuvape-rinnöstä ja siihen liittyvän teollisen toiminnan kilpailuky-vystä, joka annetaan vuoden 2005 loppuun mennessä.

⁽¹⁾ EYVL C 314, 5.12.1991, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 235, 23.8.1994, s. 3.

⁽³⁾ EUVL C 113, 13.5.2003, s. 2.

⁽⁴⁾ EUVL C 295, 5.12.2003, s. 5.

- (6) Toukokuun 6 päivänä 2003 annetussa päätöslauselmassa neuvosto kehotti komissiota antamaan selvityksen arkis-tojen nykytilanteesta ja tulevasta kehityksestä laajentu-neessa Euroopan unionissa. Jäsenvaltioiden asiantunti-joista koostuvan työryhmän laatima arkistoja laajentu-neessa Euroopan unionissa koskeva kertomus, joka hy-väksyttiin helmikuussa 2005⁽⁵⁾, tarjoaa hyvän perustan arkistojen tulevalle kehittämiselle Euroopassa. Neuvoston pyynnöstä kertomus sisältää ehdotuksia käytännön toi-mista ja suuntaviivoista arkistoalan yhteistyön lisäämi-seksi Euroopan tasolla,

SUOSITTAA:

A. Että jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten nimittämistä asiantuntijoista koostuvan Euroopan arkistointialan asiantun-tijatyöryhmän olisi varmistettava arkistoihin liittyviä yleisiä asioita koskeva yhteistyö ja yhteensovittaminen ja helmi-kuussa 2005 hyväksytyssä arkistoja laajentuneessa Euroopan unionissa koskevassa kertomuksessa mainitun työn seuranta sekä erityisesti tämän suosituksen B kohdassa mainitut ensi-sijaiset toimet. Silloin, kun se on asianmukaista, Euroopan arkistointialan asiantuntijatyöryhmän olisi myös tehtävä yh-teistyötä muiden asiaan liittyvien eurooppalaisten verkosto-ten, kuten digitalisointia käsittelevän kansallisten edustajien työryhmän ja Euroopan kirjasto-, informaatio- ja dokumen-taatiojärjestön (EBLIDA) kanssa.

B. Seuraavia arkistoalan toimenpiteitä:

- 1) Euroopan arkistojen säilyttäminen ja niille aiheutuvien vahinkojen ehkäiseminen:

— Euroopan arkistointialan asiantuntijatyöryhmä kehit-tää mallitoimintasuunnitelman asiakirjoihin ja arkis-toihin kohdistuvien vahinkojen ehkäisytoimenpitei-den edistämiseksi luonnonkatastrofien ja muiden vahinkojen varalta.

— Euroopan arkistointialan asiantuntijatyöryhmä edistää yhteisön laajuisia toimia vahingoittuneiden asiakirjo-ten ja arkistojen säilyttämiseksi ja restauroimiseksi.

— Jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten arkistopalvelu-ten toimet erityisesti arkistokäyttöön rakennettaviin uusiin tiloihin sovellettävien standardien ja teknisten eritelmien luomiseksi ja edistämiseksi.

⁽⁵⁾ KOM(2005) 52 lopullinen.

2) Sähköisiä asiakirjoja ja arkistoja koskevan eri alojen välisen yhteistyön vahvistamista olisi kehitettävä edelleen myös neuvoston kulttuurialan työsuunnitelman yhteydessä erityisesti digitalisoinnin koordinoinnin osalta ⁽¹⁾:

— Sähköisten asiakirjojen ja arkistojen aitoutta, pitkäaikaista säilyttämistä ja saatavuutta koskevan yhteistyön vahvistaminen erityisesti päivittämällä ja laajentamalla sähköisten asiakirjojen ja arkistojen hallinnointijärjestelmien, kuten MoReq (sähköisten asiakirjojen ja arkistojen hallinnointijärjestelmien mallivaatimukset), perustamista koskevia vaatimuksia, mikä edistää julkishallinnon parantamista sekä jatkamalla sähköisiä asiakirjoja ja arkistoja käsittelevien DLM-foorumien ⁽²⁾ järjestämistä.

3) Euroopassa säilytettävien asiakirjojen ja arkistojen Internet-portaalin perustaminen ja ylläpitäminen ennen kaikkea:

— Jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten arkistopalvelujen perustama Internet-portaali, joka tarjoaisi entistä helpomman ja rajat ylittävän mahdollisuuden tutustua jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten asiakirjoihin ja arkistoihin. Internet-portaalia voitaisiin hoitaa joko jonkin Euroopan unionin tietoliikennepalvelimen avulla tai sitä voisi hoitaa jonkin jäsenvaltion kansallinen arkistopalvelu.

4) Parhaiden toimintatapojen edistäminen sen kansallisen ja Euroopan unionin lainsäädännön osalta, joka koskee asiakirjojen ja arkistojen hallinnointia ja käyttöoikeutta:

— Jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin arkistopalvelujen olisi seurattava tämän alan uusia lainsäädäntöhankkeita jäsenvaltioissa. Tarkoituksena on löytää erityisesti asiakirjojen ja arkistojen hallinnoinnille ja käyttöoikeudelle asetettaviin vaatimuksiin liittyvät parhaat toimintatavat.

— Olisi yhdistettävä arkistoalan ja siihen liittyvien alojen kansallisen ja yhteisön tason lainsäädäntöä koskevat tiedot ja helpotettava niihin tutustumista perustamalla tietokanta, jolla edistetään lainsäädäntöä koskevien tietojen levittämistä. Tietokantaa voitaisiin hoitaa joko jonkin Euroopan unionin tietoliikennepalvelimen avulla tai sitä voisi hoitaa jonkin jäsenvaltion

kansallinen arkistopalvelu. On suositeltavaa ottaa huomioon kansainvälisen arkistoneuvoston Euroopan osaston (EURBICA) tukeman Euroopan oikeustietohankkeen yhteydessä tehty työ, kuten arkistoja laajentuneessa Euroopan unionissa koskevassa kertomuksessa todetaan (ensisijainen toimi 4.2).

5) Arkistoasiakirjojen varkauksia ehkäisevien toimenpiteiden toteuttaminen:

— Jäsenvaltioiden arkistopalvelujen olisi kehitettävä toimintasuunnitelma ja yhteiset suuntaviivat, joiden avulla voidaan vaihtaa tietoja ja parhaita toimintatapoja arkistoasiakirjojen varkauksien torjumiseksi ja varastettujen asiakirjojen palauttamisen edistämiseksi.

C. Jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten olisi yhdessä edistettävä helmikuussa 2005 hyväksytyssä arkistoja laajentuneessa Euroopan unionissa koskevassa kertomuksessa esitettyjen ja tämän suosituksen B kohdassa mainittujen ensisijaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa. Tässä ensisijaisten toimenpiteiden täytäntöönpanossa otetaan huomioon EBNA:n (European Board of National Archivists) piirissä perustettujen työryhmien tekemä työ erityisesti arkistojen turvallisuuden ja säilyttämisen sekä eurooppalaisen tiedonhakuportaalin (European information access portal) perustamisen osalta. Tämän suosituksen antaminen ja näiden toimenpiteiden täytäntöönpano ei sinänsä merkitse sitä, että Euroopan unioni tai jäsenvaltiot tekisivät uusia budjettisitoumuksia. Euroopan unioni pyrkii mahdollisuuksien mukaan ja asianmukaisia menettelyjä noudattaen tukemaan olemassa olevien ohjelmien yhteydessä hankkeita, joiden tarkoituksena on näiden toimenpiteiden täytäntöönpano.

D. Euroopan arkistointialan asiantuntijatyöryhmän on esitettävä B kohdassa mainittujen ensisijaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa koskeva seurantakertomus viimeistään kolmen vuoden kuluessa tämän suosituksen julkaisemisesta.

Tehty Brysselissä 14 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. JOWELL

⁽¹⁾ Neuvoston päätelmät kulttuurialan työsuunnitelmasta kaudelle 2005–2006 (asiak. 13839/05)

⁽²⁾ DLM = Document Lifecycle Management (asiakirjojen elinkaaren hallinta).

**POLIITTISTEN JA TURVALLISUUSASIOIDEN KOMITEAN PÄÄTÖS EUPOL COPPS/1/2005,
tehty 16 päivänä marraskuuta 2005,
palestiinalaisalueilla toteutettavan Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL COPPS) johtajan/
poliisikomentajan nimittämisestä**
(2005/836/YUTP)

POLIITTISTEN JA TURVALLISUUSASIOIDEN KOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 25 artiklan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon palestiinalaisalueilla toteutettavasta Euroopan unionin poliisioperaatiosta 14 päivänä marraskuuta 2005 hyväksytyyn neuvoston yhteisen toiminnan 2005/797/YUTP⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisen toiminnan 2005/797/YUTP 11 artiklan 2 kohdassa säädetään, että neuvosto valtuuttaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean tekemään asiaankuuluvat päätökset Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 25 artiklan mukaisesti, myös tekemään korkeana edustajana toimivan neuvoston pääsihteerin ehdotuksesta päätöksen operaation johtajan/poliisikomentajan nimittämisestä.
- (2) Korkeana edustajana toimiva pääsihteeri on ehdottanut, että tehtävään nimitetään Jonathan McIvor,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimitetään Jonathan McIvor palestiinalaisalueilla toteutettavan Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL COPPS) johtajaksi operaation käynnistämispäivästä alkaen. Siihen asti hän toimii suunnitteluryhmän johtajana.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Sitä sovelletaan 31 päivän joulukuuta 2006.

Tehty Brysselissä 16 päivänä marraskuuta 2005.

*Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean
puolesta
Puheenjohtaja
J. KING*

⁽¹⁾ EUVL L 300, 17.11.2005, s. 65.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 21 päivänä marraskuuta 2005,
Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäsenen nimeämisestä
(2005/837/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 259 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 167 artiklan,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean jäsenten nimeämisestä 21 päivänä syyskuuta 2002 alkavaksi ja 20 päivänä syyskuuta 2006 päättyväksi toimikaudeksi 17 päivänä syyskuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/758/EY, Euratom ⁽¹⁾,

sekä katsoo, että komiteassa on vapautunut jäsenen paikka Sheila RITCHIEN erottua,

ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen esittämän ehdokkaan,

sekä saatuaan Euroopan komission lausunnon,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään Kenneth FRASER Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäseneksi Sheila RITCHIEN tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 20 päivään syyskuuta 2006.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Se tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

⁽¹⁾ EYVL L 253, 21.9.2002, s. 9.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 24 päivänä marraskuuta 2005,
Euroopan talous- ja sosiaalikomitean ranskalaisen jäsenen nimeämisestä
(2005/838/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 259 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 167 artiklan,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean jäsenten nimeämisestä 21 päivänä syyskuuta 2002 alkavaksi ja 20 päivänä syyskuuta 2006 päättyväksi toimikaudeksi 17 päivänä syyskuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/758/EY, Euratom ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Ranskan hallituksen esittämän ehdokkaan,

ottaa huomioon komission lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

Euroopan talous- ja sosiaalikomiteassa on vapautunut jäsenen paikka Pierre SIMONin erottua,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään Jean-François PONS Euroopan talous- ja sosiaalikomitean jäseneksi Pierre SIMONin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 20 päivään syyskuuta 2006.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Se tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 24 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
I. LEWIS

⁽¹⁾ EYVL L 253, 21.9.2002, s. 9.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 13 päivänä heinäkuuta 2005,

yrityskeskittymän julistamisesta yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi
– asia N:o COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 2672)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(2005/839/EY)

Komissio teki 13. heinäkuuta 2005 päätöksen sulautuma-asiassa yrityskeskittymien valvonnasta 20 päivänä tammikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan nojalla. Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavilla asian todistusvoimaisella kielellä ja komission työkielillä kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

- (1) Komissio vastaanotti 20. tammikuuta 2005 asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla caymansaarelaisen Blackstone Crystal Holdings Capital Partnersin ("Blackstone") määräysvallassa oleva yhdysvaltalainen Celanese Corporation ("Celanese") hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan kanadalaisessa Acetex Corporationissa ("Acetex") ostamalla osakkeita.
- (2) Blackstone on yksityinen, Yhdysvalloissa toimiva liikepankkiyhtiö, joka toimii pääasiassa rahoitusneuvontapalvelujen, pääomasijoittamisen ja kiinteistösijoittamisen alalla. Kuten jäljempänä selvitetään, yksi Blackstone määräysvallassa olevista yhtiöistä, Celanese, toimii samoilla tuotemerkkinoilla Acetexin kanssa.
- (3) Celanese on kemian alan yritys, joka toimii maailmanlaajuisesti neljällä pääalalla: kemialliset tuotteet, asetaattituotteet, tekniset polymeerit ja elintarvikkeiden ainesosat. Kemiallisten tuotteiden alalla Celanese valmistaa peruskemikaaleja kuten etikkahappoa, etikkahappoanhydridiä ja vinyylisetaattimonomeeriä ("VAM"), suorituskykyisiä kemikaaleja kuten polyvinyylialkoholia ("PVOH") ja emulsioita sekä erikoiskemikaaleja kuten karboksyylihappoja, alkoholeja, amiineja ja estereitä.
- (4) Acetex toimii asetyyli- ja muovialalla. Acetexin asetyyli-toiminnan päätuotteita ovat etikkahappo ja vinyylisetaattimonomeeri, joiden yhteinen osuus sen asetyylimyyntistä vuonna 2003 oli yli 70 prosenttia. Acetexin asetyylituotteisiin kuuluvat myös seuraavat etikkahapon johdannaiset: etikkahappoanhydridi, polyvinyylialkoholi ja polyvinyylisetaatti ("PVAc").
- (5) Keskittymiä käsittelevä neuvoa-antava komitea antoi 132. kokouksessaan 22. kesäkuuta 2005 myönteisen lausunnon komission päätösluonnoksesta, jossa keskittymä hyväksyttiin⁽²⁾.
- (6) Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja totesi 29. kesäkuuta 2005 antamassaan kertomuksessa, että osapuolten oikeutta tulla kuulluiksi oli noudatettu⁽²⁾.

I MERKITYKSELLISET MARKKINAT

Merkitykselliset tuotemarkkinat

- (7) Komission tutkimukset osoittivat, että merkitykselliset tuotemarkkinat olivat seuraavat: etikkahappo-, vinyylisetaattimonomeeri-, etikkahappoanhydridi- ja polyvinyylialkoholimarkkinat.
- (8) Etikkahappo on kemiallinen väliaine, jota käytetään tuottaessa monia muita kemikaaleja kuten vinyylisetaattimonomeeriä, polyvinyylialkoholia, etikkahappoanhydridiä, asetaattistereitä ja monokloorietikkahappoa. Komission tutkimuksessa kävi ilmi, että etikkahappo muodostaa erilliset tuotemarkkinat, sillä markkinoilla ei ole saatavilla korvaavia tuotteita.

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 297, 29.11.2005.

- (9) Vinyylisetaattimonomeeri on etikkahaposta saatava yleisessä myynnissä oleva kemikaali. Sitä voidaan valmistaa useilla tavoilla: i) lisäämällä etikkahappoa asetyleeniin; ii) lisäämällä etikkahappoa etyleeniin; iii) saattamalla etikkahappoanhydridi reagoimaan asetaldihydin kanssa. Komission tutkimuksessa kävi ilmi, että vinyylisetaattimonomeeri muodostaa erilliset tuotemerkkinat, joita ei tarvitse jakaa pienempiin osiin.
- (10) Etikkahappoanhydridi on peruskemikaali, jota käytetään pääasiassa (noin 75-prosenttisesti) tuottaessa selluloosa-asetattihiutaleita. Niitä puolestaan käytetään raaka-aineena valmistettaessa asetaattia sitovia aineita (savukefilitereiden, langan ja joidenkin teknisten muovien tuotantoa varten). Lisäksi etikkahappoanhydridiä käytetään lääkevalmisteiden ja pesuaineiden valmistuksessa. Komission tutkimuksessa kävi ilmi, että etikkahappoanhydridin olisi katsottava muodostavan erilliset tuotemerkkinat, koska korvaavia aineita ei ole olemassa.
- (11) Polyvinyylialkoholi on vesiliukoinen synteettinen polymeeri, joka kuuluu laajempaan, voimakkaan esteen muodostavien polymeerien ryhmään. Sitä saadaan polymeroidusta vinyylisetaattimonomeeristä. Komission tutkimuksessa ilmeni, ettei saatavilla ole korvaavia tuotteita. Näin ollen tämän päätöksen tekemisen kannalta polyvinyylialkoholi muodostaa erilliset merkitykselliset tuotemerkkinat.

Merkitykselliset maantieteelliset markkinat

- (12) Tämän asian kannalta tärkeintä oli määritellä etikkahapon, vinyylisetaattimonomeerin ja etikkahappoanhydridin merkitykselliset maantieteelliset markkinat. Osapuolten mukaan maantieteelliset markkinat olivat maailmanlaajuiset, ja ne perustelivat näkemystään viidellä päänäkökohdalla:

- Länsi-Euroopan kysynnästä yli 20 prosenttia katetaan tuonnilla.
- Kyseisten tuotteiden maailmanlaajuisista kauppaa eivät estä sen enempää kuljetuskustannukset, tuontitullit kuin kansalliset määräyksetkään.
- Maailmanlaajuisesti toimivat suuret tuottajat hoitavat toimitukset Länsi-Eurooppaan pelkästään tuontina.
- Maailmanlaajuiset kauppavirrat näyttävät liikkuvan vapaasti Aasian, Itä-Euroopan, Länsi-Euroopan ja Pohjois-Amerikan välillä paikallisen tarjonnan ja kysynnän muutosten mukaan.
- Hinnat näyttävät olevan selvässä vastaavuussuhteessa eri alueilla maailmanlaajuisesti.

- (13) Markkinatutkimuksen kuluessa osapuolten väitteet osoittautuivat paikkansapitäviksi ja saivat yleisesti ottaen vahvistuksen. Komissio analysoi erityisesti etikkahapon, vinyylisetaattimonomeerin ja etikkahappoanhydridin kauppavirtoja maailman eri alueiden välillä, eri alueilla veloitetuista keskihintoista, hinnan rakennetta ja tuotantokustannusten ja toimituskustannusten (kuljetus, varastointi ja tullit) merkitystä sekä kapasiteetin kehitystä. Lisäksi enemmistö tutkimukseen vastaajista ilmoitti katsovansa, että kaikkien kolmen valmisteen maantieteelliset markkinat ovat maailmanlaajuiset.

- (14) Etikkahapon ja vinyylisetaattimonomeerin maantieteellisten markkinoiden määritelmänsä tueksi osapuolet esittivät myös ekonometrisiä tutkimuksia (hintojen korrelaatioanalyysin ja analyysin tehtaiden odottamattomien sesokkien vaikutuksista kauppavirtoihin), jotka osapuolten näkemyksen mukaan viittaavat markkinoiden maailmanlaajuisuuteen. Komissio tarkasteli näitä tutkimuksia huolellisesti ja toisti ne. Lisäksi se teki oman tutkimuksensa käyttäen tarkempia tietoja. Komission saamien tulosten mukaan sekä etikkahapon että vinyylisetaattimonomeerin maantieteelliset markkinat kattavat ainakin ETA-alueen ja Pohjois-Amerikan, mutta ne saattavat olla maailmanlaajuisetkin.

- (15) Edellä esitetyistä syistä päätöksessä päätellään, että tämän asian käsittelyn kannalta etikkahapon, vinyylisetaattimonomeerin ja etikkahappoanhydridin merkitykselliset maantieteelliset markkinat ovat maailmanlaajuiset.

- (16) Eräissä aikaisemmissä päätöksessään⁽¹⁾ komissio katsoi, että kaikentyyppisten voimakkaan esteen muodostavien polymeerien, mukaan luettuna polyvinyylialkoholi, markkinat ovat maailmanlaajuiset. Yleisesti ottaen komission markkinatutkimus vahvisti tämän. Näin ollen päätöksessä päätellään, että polyvinyylialkoholin merkitykselliset maantieteelliset markkinat ovat maailmanlaajuiset.

II ARVIOINTI

- (17) Uuden kokonaisuuden markkinaosuudet etikkahapon maailmanlaajuisilla markkinoilla ovat kapasiteetin osalta [20–30] (*) prosenttia (Celanese [20–30] prosenttia, Acetex [0–5] prosenttia) ja myynnin osalta [20–30] prosenttia (Celanese [15–25] prosenttia, Acetex [5–10] prosenttia). Yhdistyneen kokonaisuuden kilpailijoita ovat markkinoiden tämän hetkinen suurin toimija BP (kapasiteetti [20–30] prosenttia, myynti [25–35] prosenttia) ja muut vahvat toimijat kuten Millennium (kapasiteetti [1–10] prosenttia, myynti [1–10] prosenttia) ja Daicel (kapasiteetti [1–10] prosenttia, myynti [1–10] prosenttia).

(¹) Neuvoston asetukseen (ETY) N:o 4064/89 perustuva komission päätös, tehty 2 päivänä kesäkuuta 1999, keskittymän (Asia N:o IV/M.1469 – SOLVAY/BASF) julistamisesta yhteismarkkinoille soveltuvaksi. (EUVL C 197, 14.7.1999, s. 2).

(*) Tätä tekstiä on osin muokattu, jotta varmistetaan, ettei luottamuksellista tietoa paljasteta; nämä kohdat on kirjoitettu hakasulkuihin.

- (18) Komissio analysoi, onko kilpailijoilla riittävästi kapasiteettia hillitä kilpailunvastaisia hintojenkorotuksia ja voivatko asiakkaat helposti vaihtaa toimittajaa, jos hintoja korotetaan. Markkinoiden keskittymisasteen vuoksi oli tutkittava myös sitä mahdollisuutta, että ehdotettu toimenpide johtaisi koordinoituihin vaikutuksiin.
- (19) Päätöksessä päätellään, etteivät yksipuoliset vaikutukset ole todennäköisiä, koska kapasiteetti kasvaa nopeammin kuin ennustettu kysyntä. Sen vuoksi käytössä tulee olemaan riittävästi kapasiteettia tekemään tyhjäksi mahdollisen hinnankorotuksen. Lisäksi asiakkaiden näyttää olevan helppoa vaihtaa toimittajaa, varsinkin, kun suuri enemmistö asiakkaista tekee hankintansa useista lähteistä. Päätöksessä päätellään myös, että koordinoitujen vaikutukset ovat epätodennäköisiä. Tähän tulokseen tultiin markkinarakenteen, markkinoiden avoimuuden, uskottavien kostonmekanismien ja asiakkaiden sekä nykyisten ja mahdollisten kilpailijoiden reaktioiden huolellisen tutkimisen jälkeen.
- (20) Uuden kokonaisuuden markkinaosuudet vinyyliasetatimonomeerin maailmanlaajuisilla markkinoilla ovat kapasiteetin osalta [25–35] prosenttia (Celanese [20–30] prosenttia, Acetex [0–5] prosenttia) ja myynnin osalta [35–45] prosenttia (Celanese [30–40] prosenttia, Acetex [5–10] prosenttia). Osapuolten kilpailijoita ovat useat suuret toimijat kuten Dow (kapasiteetti [5–15] prosenttia; myynti [5–15] prosenttia), Millennium (kapasiteetti [5–15] prosenttia, myynti [10–20] prosenttia), DuPont (kapasiteetti [10–20] prosenttia), Dairen (kapasiteetti [1–10] prosenttia, myynti [1–10] prosenttia) ja BP (kapasiteetti [1–10] prosenttia, myynti [5–15] prosenttia).
- (21) Vinyyliasetatimonomeerimarkkinoiden huolellisen tarkastelun perusteella päätöksessä päädytään samanlaisista syistä kuin etikkahappomarkkinoiden kohdalla siihen, että yksipuoliset vaikutukset ovat epätodennäköisiä. Päätöksessä päätellään lisäksi, että koordinoitujen kilpailunvastaiset vaikutukset ovat epätodennäköisiä vinyyliasetatimonomeerimarkkinoilla pääasiassa siksi, että osapuolten ja niiden suurimman kilpailijan myyntimarkkinaosuudessa on huomattava ero. Lisäksi eriasteinen integroituminen ja erilaisten teknologioiden käyttö johtavat eri tuottajien erilaisiin kustannusrakenteisiin ja kannustimiin, mikä vähentää entisestään koordinaation onnistumisen todennäköisyyttä.
- (22) Uuden kokonaisuuden markkinaosuudet etikkahappoanhydridin maailmanlaajuisilla markkinoilla ovat kapasiteetin osalta [15–25] prosenttia (Celanese [15–25] prosenttia, Acetex [0–5] prosenttia) ja myynnin osalta [30–40] prosenttia (Celanese [25–35] prosenttia, Acetex [5–10] prosenttia). Osapuolten kilpailijoita ovat BP (myynnin markkinaosuus [15–25] prosenttia), Eastman ([10–20] prosenttia), Jilin ([5–15] prosenttia) ja Daicel ([1–10] prosenttia). Päätöksessä otetaan huomioon, että nämä tällä hetkellä kilpailukykyisin kustannuksin tuotantoon hoitavat yritykset käyvät yhdistyneen kokonaisuuden kanssa ankaraa kilpailua, ja siinä päätellään, ettei ilmoitettu toimenpide estä merkittävästi tehokasta kilpailua etikkahappoanhydridin maailmanlaajuisilla markkinoilla. Päätöksessä tutkitaan myös koordinoitujen vaikutusten todennäköisyyttä ja päädytään siihen, että ne eivät tule kysymykseen.
- (23) Uuden kokonaisuuden markkinaosuudet polyvinyylialkoholin maailmanlaajuisilla markkinoilla ovat kapasiteetin osalta [5–15] prosenttia (Celanese [5–10] prosenttia, Acetex [0–5] prosenttia) ja myynnin osalta [5–15] prosenttia (Celanese [5–10] prosenttia, Acetex [0–5] prosenttia). Tällaisen yhdistetyn markkinaosuuden avulla osapuolet eivät pysty käyttämään markkinavoimaa. Sen vuoksi päätöksessä todetaan, ettei toimenpide estä merkittävästi tehokasta kilpailua maailmanlaajuisilla polyvinyylialkoholin markkinoilla.
- (24) Lopuksi komissio arvioi toimenpiteen mahdollisia vaikutuksia toisiinsa vertikaalisessa yhteydessä olevilla markkinoilla. Sekä Celanese että Acetex ovat vertikaalisesti integroituneita jatkojalostusyhtiöitä siinä mielessä, että ne käyttävät etikkahappoa sekä etikkahappoanhydridin että vinyyliasetatimonomeerin valmistuksessa ja vinyyliasetatimonomeeriä puolestaan polyvinyylialkoholin valmistuksessa. Celanese toimii emulsioiden ja emulsiojauheiden, selluloosa-asetatiin ja asetatiestereiden jatkojalostusmarkkinoilla. Acetex käyttää etyleenivinyyliasetatikkopolymeerejä ja polyvinyyliasetatihartseja. Kun otetaan kuitenkin huomioon osapuolten alhaiset markkinaosuudet ja toimenpiteen merkityksellisillä markkinoilla aikaansaama suhteellisen vähäinen kasvu, päätöksessä todetaan, ettei liiketoimella todennäköisesti ole vaikutuksia vertikaalisessa yhteydessä oleviin markkinoihin.

III PÄÄTELMÄT

- (25) Edellä esitetyistä syistä komissio päätteli, ettei ehdotettu keskittymä estä olennaisesti tehokasta kilpailua yhteismarkkinoilla tai niiden merkittäväällä osalla, varsinkaan luomalla tai vahvistamalla määräävää asemaa. Näin ollen keskittymä on julistettava sulautuma-asetuksen 8 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 57 artiklan nojalla yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuva.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä marraskuuta 2005,

luvan antamisesta jäsenvaltioille toteuttaa väliaikaisesti Egyptiä koskevia kiireellisiä toimenpiteitä *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan leviämisen estämiseksi tehdyn päätöksen 2004/4/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4525)

(2005/840/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 8 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/29/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission päätöksen 2004/4/EY⁽²⁾ mukaisesti Egyptistä peräisin olevia *Solanum tuberosum* L. -perunan mukuloita ei periaatteessa saa tuoda yhteisöön. Tuontikautena 2004/2005 on kuitenkin erityisedellytyksin sallittua tuoda yhteisöön sellaisia mukuloita, jotka ovat peräisin kasvintuhoojista vapailta alueilta.

(2) Tuontikaudella 2004/2005 *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajaa havaittiin useaan otteeseen, ja kaikki egyptiläisten perunoiden vienti yhteisöön kiellettiin 6 päivästä huhtikuuta 2005 alkaen.

(3) Egypti on toimittanut raportin näiden tautihavaintojen syistä. Keskeinen toteamus on, että tiukempia toimenpiteitä tarvitaan, koska tuottajat, tarkastajat, viejät ja pakkausasemat eivät noudata ohjeita, jotka koskevat yhteisöön tarkoitettujen perunoiden vientiä. Egyptissä on jo toteutettu joitakin toimenpiteitä.

(4) On asianmukaista säätää yhteisön tason vaatimuksista sen varmistamiseksi, että Egyptissä pakkausasemilla ja lähetysasemissa perunoille ennen yhteisöön vientiä tehtävät tarkastukset ja valvonnat ovat tehokkaita.

(5) Egyptin ilmoittamien tietojen perusteella komissio on todennut, ettei ole vaaraa *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan leviämisestä tuotaessa yhteisöön *Solanum tuberosum* L. -perunan mukuloita kasvintuhoojista vapailta Egyptin alueilta edellyttäen, että tiettyjä edellytyksiä noudatetaan.

(6) Kasvintuhoojista vapailta Egyptin alueilta peräisin olevien *Solanum tuberosum* L. -perunan mukuloiden tuonti yhteisöön olisi tämän vuoksi sallittava erityisedellytyksin tuontikaudeksi 2005/2006.

(7) Päätös 2004/4/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

(8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 2004/4/EY seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdassa ilmaisu "2004/2005" ilmaisulla "2005/2006".

b) Korvataan 2 kohdassa ilmaisu "2004/2005" ilmaisulla "2005/2006".

2) Korvataan 3 artiklassa ilmaisu "2004/2005" ilmaisulla "2005/2006".

3) Korvataan 4 artiklassa ilmaisu "30 päivää elokuuta 2005" ilmaisulla "30 päivää elokuuta 2006".

4) Korvataan 7 artiklassa ilmaisu "30 päivää syyskuuta 2005" ilmaisulla "30 päivää syyskuuta 2006".

⁽¹⁾ EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2005/16/EY (EUVL L 57, 3.3.2005, s. 19).

⁽²⁾ EUVL L 2, 6.1.2004, s. 50. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2004/836/EY (EUVL L 360, 7.12.2004, s. 30).

5) Muutetaan liite seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdassa ilmaisu "2004/2005" ilmaisulla "2005/2006".
- b) Korvataan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdan toisessa luetelmakohdassa ilmaisu "1 päivää tammikuuta 2005" ilmaisulla "1 päivää tammikuuta 2006".
- c) Lisätään 1 kohdan b alakohdan iii alakohtaan seuraava kolmas luetelmakohta:

"— virallisesti valvottava siitä lähtien, kun ne saapuvat pakkausasemalle, siihen asti, kun ne pakataan säkkeihin, jotka sinetöidään 1 kohdan b alakohdan x alakohdan mukaisesti."

d) Korvataan 1 kohdan b alakohdan v alakohta seuraavasti:

- "v) tarkastettava virallisesti satamassa välittömästi ennen niiden vientiä yhteisöön siten, että tarkastuksissa leikataan 400 mukulaa kutakin kasvintuhoojista vapaata aluetta

kohti ja että kultakin kasvintuhoojista vapaalta alueelta peräisin olevasta tavaraerästä tarkastetaan vähintään 10 säkkiä;"

- e) Korvataan 1 kohdan b alakohdan xii alakohdassa ilmaisu "1 päivää tammikuuta 2005" ilmaisulla "1 päivää tammikuuta 2006".
- f) Korvataan 5 kohdan toisessa alakohdassa ilmaisu "2004/2005" ilmaisulla "2005/2006".

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,**tehty 28 päivänä marraskuuta 2005,*****Triticum durum* -lajin sellaisten siementen tilapäisestä kaupan pitämisestä, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 66/402/ETY vaatimuksia**

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4527)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/841/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viljakasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/402/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 17 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Itävallassa ei ole saatavilla sen tarpeisiin nähden riittävästi kansallisiin sääoloihin soveltuvia durumvehnän (*Triticum durum*) talvilajikkeiden siemeniä, jotka täyttävät direktiivin 66/402/ETY vaatimukset itävyyden osalta.
- (2) Tämän lajin siementen kysyntää ei ole mahdollista kattaa tyydyttävästi sellaisilla muista jäsenvaltioista tai kolmansista maista tuotavilla siemenillä, jotka täyttävät kaikki direktiivissä 66/402/ETY säädetyt vaatimukset.
- (3) Näin ollen olisi sallittava väljemmät vaatimukset täyttävien tämän lajin siementen kaupan pitäminen Itävallassa 15 päivään marraskuuta 2005 asti.
- (4) Lisäksi tällaisten siementen – riippumatta siitä, onko ne korjattu jäsenvaltiossa vai kolmansissa maissa siemenviljelmillä tehtyjen viljelystarkastusten vastaavuudesta ja kolmansissa maissa tuotettujen siementen vastaavuudesta 16 päivänä joulukuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2003/17/EY⁽²⁾ kattamassa kolmannessa maassa – kaupan pitäminen olisi sallittava muissa jäsenvaltioissa, jotka pystyvät toimittamaan Itävallalle näiden lajien siemeniä.

(¹) EYVL 125, 11.7.1966, s. 2309/66. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/117/EY (EUVL L 14, 18.1.2005, s. 18).

(²) EYVL L 8, 14.1.2003, s. 10. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 885/2004 (EUVL L 168, 1.5.2004, s. 1).

- (5) Itävallan olisi toimittava koordinoijina ja varmistettava, että tämän päätöksen nojalla sallittu kokonaismäärä ei ylitä tässä päätöksessä vahvistettua enimmäismäärää.

- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhanviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Sallitaan tämän päätöksen liitteessä vahvistetuin edellytyksin talvidurumvehnänsiementen, jotka eivät täytä direktiivissä 66/402/ETY vahvistettuja vähimmäisvaatimuksia itävyyden osalta, kaupan pitäminen yhteisössä 15 päivään marraskuuta 2005 asti, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

- a) itävyys on vähintään 75 prosenttia puhtaista siemenistä;
- b) virallisessa etiketissä ilmoitetaan virallisesta siemenkokeesta tai direktiivin 66/402/ETY 2 artiklan 1 kohdan F alakohdan d alakohdan ja 2 artiklan 1 kohdan G alakohdan d alakohdan mukaisesta kokeesta saatu itävyys;
- c) siemenet on saatettava ensimmäisen kerran markkinoille tämän päätöksen 2 artiklan mukaisesti.

2 artikla

Siementoittajan, joka haluaa saattaa 1 artiklassa tarkoitettuja siemeniä markkinoille, on osoitettava lupahakemus sille jäsenvaltiolle, johon kyseinen toimittaja on sijoittautunut.

Kyseisen jäsenvaltion on annettava toimittajalle lupa saattaa siemenet markkinoille, paitsi jos

- a) sillä on riittävä syy epäillä, ettei toimittaja pysty saattamaan markkinoille sitä määrää siemeniä, jota varten se on hakenut lupaa; tai
- b) siementen, joiden kaupan pitäminen sallitaan kyseisen poikkeuksen nojalla, kokonaismäärä ylittää liitteessä vahvistetun enimmäismäärän.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava toisilleen tämän päätöksen soveltamiseksi tarvittavaa hallinnollista apua.

Koordinoivana jäsenvaltiona toimii Itävalta, jotta voidaan varmistaa, että sallittu kokonaismäärä ei ylitä liitteessä vahvistettua enimmäismäärää.

Kun jäsenvaltio saa 2 artiklan mukaisen lupahakemuksen, sen on välittömästi ilmoitettava koordinoivalle jäsenvaltiolle määrä,

jota hakemus koskee. Koordinoivan jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava ilmoituksen tehneelle jäsenvaltiolle, ylittyyisikö enimmäismäärä, jos lupa myönnettäisiin.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille tämän päätöksen mukaisesti kaupan pitämistä koskevan luvan saaneiden siementen määrät.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Markos KYPRIANOU

Komission jäsen

LIITE

Lajit	Lajike	Enimmäismäärä (tonnia)
<i>Triticum durum</i>	Auradur, Heradur, Inverdur, Prowidur, Superdur, Windur	500

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä marraskuuta 2005,

EY:n perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan määräysten soveltamisesta tietyille yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottaville yrityksille korvauksena julkisista palveluista myönnettävään valtiontukeen

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 2673

(2005/842/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 86 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 16 artiklassa määrätään, että yhteisö huolehtii toimivaltansa mukaisesti siitä, että yleistä taloudellista etua koskevat palvelut toimivat sellaisin perustein ja edellytyksin, että ne voivat täyttää tehtävänsä, sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen 73, 86 ja 87 artiklan soveltamista.
- (2) Jotta tietyt yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvät palvelut toimivat sellaisin perustein ja edellytyksin, että ne voivat täyttää tehtävänsä, valtion rahoitustuki julkisen palvelun velvoitteesta aiheutuvien kustannusten kattamiseksi kokonaan tai osittain saattaa osoittautua tarpeelliseksi. Perustamissopimuksen 295 artiklan määräysten mukaisesti, siten kuin ne ovat tulkittuina Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytännössä, yhteisön oikeuden kannalta ei ole merkitystä sillä, ovatko tällaisten yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottajina julkiset vai yksityiset yritykset.
- (3) Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa määrätään tältä osin, että perustamissopimuksen määräyksiä ja etenkin kilpailusääntöjä sovelletaan yrityksiin, joille on annettu tehtäväksi yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottaminen, sekä fiskaalisiin monopoleihin. Mainitussa 2 kohdassa määrätään kuitenkin, että perustamissopimuksen määräyksistä voidaan tiettyjen edellytysten täytyessä poiketa. Edellytyksenä on ensinnäkin toimeksianto, jossa valtio antaa tietyn tehtävän hoitamisen yrityksen vastuulle. Toiseksi toimeksiannon on kos-

kettava yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvää palvelua. Kolmanneksi poikkeuksen on oltava välttämätön toimeksiannetun tehtävän suorittamiselle ja oikeassa suhteessa siihen, jäljempänä 'välttämättömyysvaatimus'. Neljänneksi kaupan kehitykseen ei saa vaikuttaa tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa.

- (4) Yhteisöjen tuomioistuin on todennut asiassa Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg vastaan Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH antamassaan tuomiossa ⁽¹⁾ "Altmark", että korvaukset julkisista palveluista eivät ole perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettua valtiontukea, jos neljä kumulatiivista edellytystä täyttyvät. Ensinnäkin tuensaajana olevan yrityksen tehtäväksi on tosiasiallisesti annettava julkisen palvelun velvoitteiden täyttäminen, ja nämä velvoitteet on määriteltävä selvästi. Toiseksi ne parametrit, joiden perusteella korvaus lasketaan, on etukäteen vahvistettava objektiivisesti ja läpinäkyvästi. Kolmanneksi korvaus ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen, jotta voidaan kattaa kaikki ne kustannukset tai osa niistä kustannuksista, joita julkisen palvelun velvoitteiden täyttäminen aiheuttaa, kun otetaan huomioon kyseisestä toiminnasta saadut tulot ja kyseisten velvoitteiden täyttämistä saatava kohtuullinen tuotto. Neljänneksi silloin, kun julkisen palvelun velvoitteiden täyttämistä vastaavaa yritystä ei tietyssä konkreettisesti tapauksessa valita sellaisessa julkisissa hankintoja koskevassa menettelyssä, jossa on mahdollista valita se ehdokas, joka kykenee tuottamaan kyseiset palvelut julkisyhteisön kannalta vähäisimmin kustannuksin, tarvittavan korvauksen taso on määriteltävä tarkastelemalla sellaisia kustannuksia, joita hyvin johdetulle ja asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden täyttämisen kannalta riittävillä kuljetusvälineillä varustetulle keskivertoyritykselle aiheutuisi kyseisten velvoitteiden täyttämisestä.
- (5) Jos mainitut neljä edellytystä täyttyvät, korvaus julkisista palveluista ei ole valtiontukea eikä perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaa sovelleta. Jos jäsenvaltiot eivät noudata mainittuja edellytyksiä ja jos perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan yleiset soveltamisedellytykset täyttyvät, korvaus julkisista palveluista on valtiontukea, johon sovelletaan perustamissopimuksen 73, 86, 87 ja 88 artiklan määräyksiä. Tätä päätöstä olisi sen vuoksi sovellettava julkisista palveluista suoritettaviin korvauksiin vain silloin, kun kyseiset korvaukset ovat valtiontukea.

⁽¹⁾ Kok. 2003, s. I-7747.

- (6) Perustamissopimuksen 86 artiklan 3 kohdassa annetaan komissiolle oikeus määrittää 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun poikkeuksen merkitys ja soveltamisala sekä antaa tarvittaessa säännöt, joilla varmistetaan, että 86 artiklan 2 kohdassa asetettujen vaatimusten noudattamista valvotaan tehokkaasti. Sen vuoksi olisi määritettävä edellytykset, joiden täytyessä korvausjärjestelmät ovat perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaiset eikä niihin sovelleta perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdassa asetettua ennakoilmoitusvelvollisuutta.
- (7) Tämänkaltaiset tuet voidaan todeta perustamissopimuksen mukaisiksi vain, jos ne on myönnetty sellaisten palvelujen tarjonnan varmistamiseksi, jotka ovat perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja. Oikeuskäytännön perusteella on selvää, että jäsenvaltioilla on runsaasti harkintavaltaa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen määrittelyssä, lukuun ottamatta aloja, joilla on jo annettu asiaa koskevia yhteisön sääntöjä. Komission tehtävänä on sen vuoksi varmistaa, ettei yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen määrittelyyn liity ilmeisiä virheitä, lukuun ottamatta aloja, joilla on jo annettu asiaa koskevia yhteisön sääntöjä.
- (8) Jotta perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohtaa voitaisiin soveltaa, jäsenvaltion on täytynyt nimenomaisesti antaa tietyn yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottaminen tuensaajana olevan yrityksen vastuulle. Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan tulkintaa koskevan oikeuskäytännön mukaan tällaisessa toimeksiantoasiakirjassa tai -asiakirjoissa on määritettävä tarkkaan vähintäänkin asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden luonne, laajuus ja kesto sekä toimeksisaajina olevat yritykset.
- (9) Jotta voitaisiin varmistaa, että perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan edellytykset täyttyvät, olisi vahvistettava tarkemmat edellytykset, joiden on täytyttävä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen toimeksiantamisen yhteydessä. Korvauksen määrä voidaan laskea ja tarkistaa asianmukaisesti vain, jos yritysten julkisen palvelun veloitteet sekä valtion mahdolliset veloitteet on selkeästi eritelty kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten antamassa virallisessa asiakirjassa. Asiakirjan muoto voi olla eri jäsenvaltioissa erilainen, mutta siinä olisi määritettävä tarkkaan vähintäänkin asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden luonne, laajuus ja kesto, toimeksisaajina olevat yritykset sekä kustannukset, joista kyseiset yritykset vastaavat.
- (10) Jäsenvaltioita kehoitetaan kuulemaan laajalti eri tahoja ja erityisesti palvelujen käyttäjiä silloin, kun ne määrittelevät julkisen palvelun veloitteita ja arvioivat, täyttävätkö asianomaiset yritykset veloitteensa.
- (11) Lisäksi perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa edellytetään perusteettomien kilpailun vääristymien välttämiseksi, ettei korvaus ylitä sitä, mikä on tarpeen niiden kustannusten kattamiseksi, joita yritykselle aiheutuu julkisen palvelun velvoitteiden täyttämistä, kun otetaan huomioon kyseisestä toiminnasta saatavat tulot ja kohtuullinen tuotto. Tässä tarkoitetaan kyseiselle yritykselle aiheutuvia todellisia kustannuksia.
- (12) Korvaukset, jotka ylittävät kyseiselle yritykselle aiheutuneiden kustannusten kattamiseksi tarvittavan määrän, eivät ole välttämättömiä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamiselle ja ovat tämän vuoksi yhteismarkkinoille soveltumatonta valtiontukea, joka olisi maksettava takaisin valtiolle. Sellaiset yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamiseksi myönnetyt korvaukset, jotka yritys todellisuudessa käyttää muilla markkinoilla toimimiseen, eivät myöskään ole kyseisten palvelujen tuottamiselle välttämättömiä ja ovat sen vuoksi yhteismarkkinoille soveltumatonta valtiontukea, joka olisi maksettava takaisin valtiolle.
- (13) Jotta voitaisiin varmistaa, että perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan välttämättömyysvaatimus täyttyy, on tarpeen antaa myönnetyn korvauksen laskentaa ja valvontaa koskevat säännökset. Jäsenvaltioiden olisi säännöllisin väliajoin tarkistettava, ettei myönnetty korvaus ole liian suuri. Jotta yrityksille ja jäsenvaltioille voitaisiin kuitenkin jättää tietty vähimmäisjoustovara, liialliset korvaukset olisi voitava siirtää seuraavalle kaudelle ja vähentää muutoin maksettavaksi tulevasta korvauksesta silloin, kun ne ovat enintään 10 prosenttia korvauksen vuotuisesta kokonaismäärästä. Yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja sosiaalisen asuntotuotannon alalla tarjoavien yritysten tuloissa voi olla hyvin suurta vaihtelua etenkin vuokralaisten maksukyvyttömyyteen liittyvän riskin vuoksi. Jos tällaiset yritykset tuottavat vain yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja, tietyllä kaudella maksetut liialliset korvaukset olisi sen vuoksi voitava siirtää seuraavalle kaudelle silloin, kun ne ovat enintään 20 prosenttia korvauksen vuotuisesta kokonaismäärästä.

- (14) Jos korvaukset myönnetään yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamisesta vastaaville yrityksille, jos korvauksen määrä ei ylitä palvelujen kustannuksia ja jos tässä päätöksessä säädettyjä raja-arvoja noudatetaan, komissio katsoo, ettei kaupan kehitykseen vaikuteta tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa. Edellä mainittujen edellytysten täytyessä komissio katsoo, että kyseiset korvaukset olisi katsottava perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaiseksi valtiontueksi.
- (15) Määrältään vähäiset korvaukset sellaisille yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamisesta vastaaville yrityksille, joiden liikevaihto on pieni, eivät vaikuta kaupan kehitykseen eivätkä kilpailuun tavalla, joka olisi yhteisön etujen vastaista. Tässä päätöksessä säädettyjen edellytysten täytyessä ei sen vuoksi pitäisi vaatia ennakkoilmoituksen tekemistä. Ilmoitusvelvollisuutta koskevan poikkeuksen soveltamisalaa määritettäessä olisi otettava huomioon korvausta julkisista palveluista saavien yritysten liikevaihto ja kyseisen korvauksen suuruus.
- (16) Sellaiset sairaalat sekä sosiaalisesta asuntotuotannosta vastaavat yritykset, joille on annettu tehtäväksi yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottaminen, muodostavat erityistapauksen, joka olisi otettava huomioon. Erityisesti olisi otettava huomioon se, että kilpailun vääristymisen voimakkuus näillä aloilla ei sisämarkkinoiden nykyisessä kehitysvaiheessa välttämättä ole suoraan suhteessa alan yritysten liikevaihtoon eikä niille maksettaviin korvauksiin. Tässä päätöksessä säädettyä poikkeusta ilmoitusvelvollisuudesta olisi sen vuoksi sovellettava sairaaloihin, jotka tarjoavat sairaanhoitopalveluja ja mahdollisesti myös ensiapupalveluja ja päätoimintoihinsa suoraan yhteydessä olevia, etenkin tutkimukseen liittyviä liitännäispalveluja, sekä sosiaalisesta asuntotuotannosta vastaaviin yrityksiin, jotka tarjoavat asuntoja muita heikommassa asemassa oleville kansalaisille ja yhteiskuntaryhmille, jotka eivät vähäisen maksukykynsä vuoksi kykene hankkimaan asuntoa markkinaehdoin; poikkeusta olisi sovellettava silloinkin, kun kyseisten yritysten saamat korvaukset ylittävät tässä päätöksessä säädettyä raja-arvoa, jos jäsenvaltiot luokittelevat tuotetut palvelut yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviksi palveluiksi.
- (17) Perustamissopimuksen 73 artikla muodostaa yhteisön erityismääräyksen (*lex specialis*) suhteessa 86 artiklan 2 kohtaan. Siinä määrätään säännöistä, joita sovelletaan sisämaanliikenteen alalla julkisista palveluista suoritettavaan korvaukseen. Tarkempia säännöksiä annetaan julkisten palvelujen käsitteeseen rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteessä olennaisesti kuuluvia velvoitteita koskevista jäsenvaltioiden toimenpiteistä 26 päivänä kesäkuuta 1969 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1191/69⁽¹⁾, jossa säädetään sisämaanliikenteen julkisen palvelun velvoitteisiin sovellettavista yleisistä edellytyksistä ja korvausten laskentamenetelmistä. Asetuksessa (ETY) N:o 1191/69 vapautetaan perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdassa määrätystä ilmoitusvelvollisuudesta kaikki sellaiset sisämaanliikenteen alalla maksettavat korvaukset, jotka täyttävät asetetut edellytykset. Lisäksi jäsenvaltiot voivat asetuksen mukaan jättää sen soveltamisalan ulkopuolelle yritykset, jotka harjoittavat yksinomaan kaupunki- tai esikaupunkiliikennettä tai alueellista liikennettä. Kun tätä poikkeusta sovelletaan, kaikkiin sellaisiin julkisen palvelun velvoitteista maksettaviin korvauksiin, jotka ovat valtiontukea, sovelletaan tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen 4 päivänä kesäkuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1107/70⁽²⁾ säännöksiä. Asiassa Altmark annetun tuomion mukaan korvauksia, jotka eivät täytä 73 artiklassa määrättyjä edellytyksiä, ei voida todeta perustamissopimuksen mukaisiksi sen 86 artiklan 2 kohdan tai muiden sen sisältämien määräysten nojalla. Tällaisten korvausten ei sen vuoksi pitäisi kuulua tämän päätöksen soveltamisalaan.
- (18) Toisin kuin sisämaanliikenteeseen, meri- ja lentoliikenteeseen sovelletaan perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohtaa. Tietyistä säännöistä, joita sovelletaan lento- ja meriliikenteen alalla julkisista palveluista suoritettaviin korvauksiin, säädetään yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2408/92⁽³⁾ ja palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) 7 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3577/92⁽⁴⁾. Asetuksesta (ETY) N:o 1191/69 poiketen mainituissa asetuksissa ei kuitenkaan viitata mahdollisten valtiontukien soveltavuuteen yhteismarkkinoille eikä niissä säädetä poikkeuksesta perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaiseen ilmoitusvelvollisuuteen. Sen vuoksi on aiheellista, että tätä päätöstä sovelletaan lento- ja meriliikenteen alalla julkisista palveluista suoritettaviin korvauksiin, jos kyseiset korvaukset täyttävät tässä päätöksessä asetettujen edellytysten lisäksi asetuksessa (ETY) N:o 2408/92 ja asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 annetut alakohtaiset säännöt soveltuvin osin.
- (19) Lento- ja meriliikenteen alalla julkisista palveluista suoritettaviin korvauksiin olisi yleensä sovellettava tavanomaisia raja-arvoja. Erityistapauksissa, joissa julkisista palveluista suoritettavat korvaukset liittyvät sellaisiin saaria palveluviin lento- tai meriliikenneyhteyksiin tai sellaisiin lentoasemiin tai satamiin, jotka ovat perustamissopimuksen

⁽¹⁾ EYVL L 156, 28.6.1969, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1893/91 (EYVL L 169, 29.6.1991, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 130, 15.6.1970, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 543/97 (EYVL L 84, 26.3.1997, s. 6).

⁽³⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽⁴⁾ EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.

86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja, on kuitenkin tarkoituksenmukaisempaa säätää myös vaihtoehtoisista raja-arvoista, jotka perustuvat matkustajien vuosittaiseen keskimäärään, koska tämänkaltaiset raja-arvot vastaavat paremmin kyseisten toimintojen todellista taloudellista toimintaympäristöä.

- (20) Tässä päätöksessä pääasiassa täsmennetään perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa määrätyn poikkeuksen merkitystä ja soveltamisalaa, sellaisena kuin yhteisöjen tuomioistuimien ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinten sekä komission ovat sitä johdonmukaisesti soveltaneet. Siltä osin kuin tällä päätöksellä ei muuteta kyseisellä alalla sovellettavia aineellisia oikeussääntöjä, sitä olisi sovellettava viipymättä. Joillakin tämän päätöksen säännöksillä kuitenkin muutetaan vallitsevaa tilannetta asettamalla lisävaatimuksia sen varmistamiseksi, että 86 artiklan 2 kohdassa määrättyjen edellytysten noudattamista voidaan valvoa tehokkaasti. Jotta jäsenvaltiot voivat toteuttaa tältä osin tarvittavat toimenpiteet, on aiheellista, että kyseisten erityissääntösten soveltaminen olisi aloitettava vasta vuoden pituisen määräajan kuluttua.
- (21) Joidenkin yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen vapauttaminen ennakkoilmoitusvelvollisuudesta ei estä jäsenvaltioita ilmoittamasta yksittäistä tukihanketta. Tällaiset ilmoitukset arvioidaan korvauksena julkisista palveluista myönnettävää valtiontukea koskevista yhteisön puiteissa⁽¹⁾ vahvistettujen periaatteiden mukaisesti.
- (22) Tällä päätöksellä ei rajoiteta jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta 25 päivänä kesäkuuta 1980 annetun komission direktiivin 80/723/ETY⁽²⁾ sääntösten soveltamista.
- (23) Tällä päätöksellä ei rajoiteta julkisia hankintoja koskevien yhteisön sääntöjen, yhteisön kilpailusääntöjen eikä etenkin perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan soveltamista.
- (24) Tällä päätöksellä ei rajoiteta yhteisön alakohtaiseen lainsäädäntöön sisältyvien julkisen palvelun velvoitteita koskevien tiukempien erityissääntösten soveltamista,

⁽¹⁾ EUVL C 297, 29.11.2005.

⁽²⁾ EYVL L 195, 29.7.1980, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/52/EY (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 75).

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kohde

Tässä päätöksessä vahvistetaan edellytykset, joiden täyttyessä tietyille yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuotaville yrityksille korvauksena julkisista palveluista myönnettävää valtiontukea on pidettävä yhteismarkkinoille soveltuvana ja tukena, joka vapautetaan perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdassa määrätystä ilmoitusvelvollisuudesta.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä päätöstä sovelletaan korvauksena julkisista palveluista myönnettävään valtiontukeen, joka myönnetään yrityksille perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen yhteydessä ja joka kuuluu yhteen seuraavista luokista:

- a) korvaukset julkisista palveluista sellaisille yrityksille, joiden kaikkien toimintojen yhteenlaskettu keskimääräinen vuosiliikvaihto ennen veroja kahdelta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen toimeksiantamista edeltäneeltä tilikaudelta on alle 100 miljoonaa euroa ja joiden kyseisistä palveluista vuosittain saaman korvauksen määrä on alle 10 miljoonaa euroa;
- b) korvaukset julkisista palveluista sellaisille sairaaloille ja sosiaalisesta asuntotuotannosta vastaaville yrityksille, jotka harjoittavat asianomaisen jäsenvaltion yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviksi palveluiksi luokittelemia toimintoja;
- c) julkisista palveluista suoritettavat korvaukset, jotka liittyvät sellaisiin saaria palveleviin lento- ja meriliikenneyhteyksiin, joiden keskimääräinen vuosittainen matkustajamäärä kahdelta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen toimeksiantamista edeltäneeltä tilikaudelta on enintään 300 000 matkustajaa;
- d) korvaukset julkisista palveluista lentoasemille ja satamille silloin, kun keskimääräinen vuosittainen matkustajamäärä kahdelta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen toimeksiantamista edeltäneeltä tilikaudelta on lentoasemien tapauksessa enintään 1 000 000 matkustajaa ja satamien tapauksessa enintään 300 000 matkustajaa.

Edellä 1 kohdan a alakohdassa mainittu 30 miljoonan euron raja-arvo voidaan määrittää käyttämällä vuosikeskiarvoa, joka perustuu sopimuksen voimassaoloaikana tai viiden vuoden aikana myönnettyjen korvausten arvoon. Luottolaitoksiin on liikevaihtoon perustuvan 100 miljoonan euron raja-arvon sijasta sovellettava taseen loppusummaan perustuvaa 800 miljoonan euron raja-arvoa.

2. Lento- ja meriliikenteen alalla tätä päätöstä sovelletaan vain korvauksena julkisista palveluista myönnettävään valtiontukeen, joka on myönnetty yrityksille perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen yhteydessä ja joka on soveltuvin osin asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ja asetuksen (ETY) 3577/92 mukaista.

Tätä päätöstä ei sovelleta valtiontukeen, jotka myönnetään korvauksena julkisista palveluista sisämaanliikenteen alalla toimiville yrityksille.

3 artikla

Soveltuvuus ja poikkeus ilmoitusvelvollisuudesta

Korvauksena julkisista palveluista myönnettävä valtiontuki, joka täyttää tässä päätöksessä säädetty edellytykset, soveltuu yhteismarkkinoille ja on vapautettava perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdassa määrätystä ennakoilmoitusvelvollisuudesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta alakohtaiseen yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien julkisen palvelun velvoitteita koskevien tiukempien säännösten soveltamista.

4 artikla

Toimeksi antaminen

Tämän päätöksen soveltamisen edellytyksenä on, että vastuu yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamisesta annetaan yritykselle yhdellä tai useammalla virallisella asiakirjalla, jonka muodon jokainen jäsenvaltio voi itse määrätä. Tällaisessa asiakirjassa tai tällaisissa asiakirjoissa on ilmoitettava erityisesti:

- a) julkisen palvelun velvoitteiden luonne ja kesto;
- b) kyseinen yritys ja kyseinen alue;
- c) yritykselle mahdollisesti myönnettyjen yksin- tai erityisoikeuksien luonne;
- d) korvauksen laskennassa, valvonnassa ja tarkistamisessa käytettävät parametrit;

- e) järjestelyt liiallisten korvausten välttämiseksi ja takaisin maksamiseksi.

5 artikla

Korvaukset

1. Korvauksen määrä ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen julkisen palvelun velvoitteiden täyttämiseksi aiheutuvien kustannusten kattamiseksi, kun otetaan huomioon tähän liittyvät tulot ja kyseisten velvoitteiden täyttämiseksi mahdollisesti tarvittavalle omalle pääomalle saatava kohtuullinen tuotto. Korvaus on tosiasiallisesti käytettävä kyseisen yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamiseen sanotun kuitenkin rajoittamatta yrityksen oikeutta kohtuulliseen tuottoon.

Korvauksen määrän on sisällettävä kaikki edut, jotka valtio on myöntänyt tai jotka on myönnetty valtion varoista muodossa tai toisessa. Kohtuullisessa tuotossa on otettava huomioon kokonaan tai osittain tuottavuuden kasvu, jonka asianomaiset yritykset ovat saavuttaneet sovitussa rajoitetussa ajassa heikentämättä valtion kyseisen yrityksen tehtäväksi antamien palvelujen laatutasoa.

2. Kustannuksina on otettava huomioon kaikki yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamisesta aiheutuvat kustannukset. Ne on laskettava yleisesti hyväksytyjen kirjanpitoperiaatteiden mukaisesti seuraavalla tavalla:

- a) jos kyseinen yritys harjoittaa toimintaa ainoastaan yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen alalla, yrityksen kaikki kustannukset voidaan ottaa huomioon;
- b) jos yritys harjoittaa myös toimintaa, joka ei liity yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviin palveluihin, huomioon on otettava ainoastaan yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen kustannukset;
- c) yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun kustannuksiksi voidaan katsoa kaikki kyseisen palvelun tuottamiseen liittyvät muuttuvat kustannukset, suhteutettu osuus yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvälle palvelulle ja muulle toiminnalle yhteisistä kiinteistä kustannuksista sekä kohtuullinen tuotto;
- d) investointeihin ja erityisesti infrastruktuuri-investointeihin liittyvät kustannukset voidaan ottaa huomioon, jos ne ovat välttämättömiä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamiselle.

3. Tuloina on otettava huomioon vähintään kaikki yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvästä palvelusta saadut tulot. Jos kyseisellä yrityksellä on yksin- tai erityisoikeuksia, joiden perusteella se tuottaa jotakin toista yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvää palvelua, ja kyseisestä palvelusta saatava tuotto on suurempi kuin kohtuullinen tuotto, tai se hyötyy muista valtion myöntämistä eduista, nämä on laskettava mukaan sen tuloihin riippumatta siitä, miten ne luokitellaan sovellettaessa perustamissopimuksen 87 artiklaa. Kyseinen jäsenvaltio voi päättää, että muista toiminnoista kuin yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamisesta saatava tuotto on kokonaan tai osittain osoitettava yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun rahoittamiseen.

4. 'Kohtuullisella tuotolla' tarkoitetaan tässä päätöksessä omalle pääomalle saatavaa tuottoa, jossa on otettu huomioon riski, jonka valtion osallistuminen aiheuttaa yritykselle erityisesti silloin, kun valtio myöntää yritykselle yksin- tai erityisoikeuksia, tai vastaavasti tämän riskin puuttuminen. Tämä tuotto ei yleensä saa ylittää kullakin alalla viime vuosina saatua keskimääräistä tuottoa. Aloilla, joilla ei toimi muita yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottavaan yritykseen verrattavissa olevia yrityksiä, vertailukohdaksi voidaan ottaa muissa jäsenvaltioissa tai tarvittaessa muilla aloilla toimivia yrityksiä sillä edellytyksellä, että kunkin alan erityispiirteet otetaan huomioon. Jäsenvaltiot voivat kohtuullista tuottoa määrittäessään ottaa käyttöön kannustinperusteita, jotka voivat liittyä etenkin tuotetun palvelun laatuun ja tuotannon tehokkuuden kasvuun.

5. Kun yritys harjoittaa toimintaa sekä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen alalla että kyseisen alan ulkopuolella, sisäisessä kirjanpidossa on eriteltävä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen ja muiden palvelujen tuottamisesta syntyneet menot ja tulot sekä menojen ja tulojen kohdentamisessa käytettävät parametrit.

Mahdolliseen muuhun toimintaan kuin yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvän palvelun tuottamiseen liittyviin kustannuksiin on sisällytettävä kaikki muuttuvat kustannukset, asianmukainen osuus yhteisistä kiinteistä kustannuksista sekä riittävä tuotto omalle pääomalle. Näiden kustannusten osalta ei myönnetä korvausta.

6 artikla

Liiallisten korvausten valvonta

Jäsenvaltioiden on tehtävä säännöllisiä tarkastuksia tai huolehdittava siitä, että tällaisia tarkastuksia tehdään, varmistaakseen, ettei yrityksille makseta 5 artiklan mukaisesti määritetyn määrän ylittäviä korvauksia.

Jäsenvaltioiden on vaadittava kyseisiä yrityksiä maksamaan takaisin kaikki niille mahdollisesti maksetut liialliset korvaukset, ja korvauksen laskentaparametrit on saatettava ajan tasalle tulevaisuutta varten. Jos liialliset korvaukset ovat enintään 10 prosenttia korvauksen vuotuisesta kokonaismäärästä, ne voidaan siirtää seuraavalle vuoden mittaiselle kaudelle ja vähentää kyseiseltä kaudelta maksettavan korvauksen määrästä.

Sosiaalisen asuntotuotannon alalla jäsenvaltioiden on tehtävä säännöllisiä yrityskohtaisia tarkastuksia tai huolehdittava siitä, että tällaisia tarkastuksia tehdään, varmistaakseen, ettei kyseiselle yritykselle makseta 5 artiklan mukaisesti määritetyn määrän ylittäviä korvauksia. Liialliset korvaukset voidaan siirtää seuraavalle kaudelle, jos ne ovat enintään 20 prosenttia korvauksen vuotuisesta kokonaismäärästä ja jos kyseinen yritys tuottaa vain yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja.

7 artikla

Tietojen asettaminen saataville

Jäsenvaltioiden on pidettävä vähintään kymmenen vuoden ajan saatavilla kaikki sellaiset tiedot, jotka tarvitaan sen selvittämiseksi, ovatko myönnetty korvaukset tämän päätöksen mukaisia.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän kirjallisesta pyynnöstä kaikki tiedot, jotka komissio katsoo tarvitsevänsä selvittääkseen, ovatko voimassa olevat korvausjärjestelmät tämän päätöksen mukaiset.

8 artikla

Kertomukset

Kunkin jäsenvaltion on kolmen vuoden välein toimitettava komissiolle tämän päätöksen täytäntöönpanoa koskevat kertomukset, joissa kuvaillaan yksityiskohtaisesti soveltamisedellytyksiä kaikilla aloilla, sosiaalinen asuntotuotanto ja sairaalat mukaan luettuina.

Ensimmäinen kertomus on toimitettava 19 päivään joulukuuta 2008 mennessä.

9 artikla

Arviointi

Komissio toteuttaa 19 päivään joulukuuta 2009 mennessä vaikutusten arvioinnin tosiseikkojen ja erityisesti jäsenvaltioiden 8 artiklan mukaisesti toimittamien tietojen pohjalta toteuttamansa laajan kuulemiskierroksen perusteella.

Vaikutusten arvioinnin tulokset asetetaan Euroopan parlamentin, alueiden komitean, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean sekä jäsenvaltioiden saataville.

10 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan 19 päivänä joulukuuta 2005.

Edellä 4 artiklan c, d ja e alakohtaa ja 6 artiklaa sovelletaan 29 päivästä marraskuuta 2006 alkaen.

11 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Neelie KROES

Komission jäsen
